



CC20



IP24



Bruksanvisning för manöverpanel CC 20..... Svenska sid 2.

Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Operating instructions for control panel CC 20..... English page 4.

Please read this information together with the instructions supplied with the sauna heater or steam generator. Installation work must be carried out by an authorised electrician. KEEP THIS INFORMATION IN A SAFE PLACE. On completion of the installation work, please give these instructions to the owner or operator of the sauna/steam bath.

Gebruiksaanleitung für Kontrollgerät CC 20..... Deutsch Seite 6.

Benutzen Sie diese Anleitung zusammen mit den Instruktionen für Saunaöfen und Dampfgeneratoren. Der elektrische Anschluß ist von einem Fachmann auszuführen. ANLEITUNG AUFBEWAHREN! Nach der Installation ist diese Anleitung dem Sauna-/Dampfbadbesitzer oder Bedienungspersonal auszuhandigen.

Instr. mode d'emploi du tableau de commande CC 20.....Français page 8.

Bien lire ce document ainsi que les instructions du poêle de sauna ou du générateur de vapeur. Les branchements doivent être effectués par un électricien agréé. CONSERVER CE DOCUMENT! Après installation, le remettre au propriétaire du sauna/hammam ou au responsable de l'entretien.

Bruksanvisning for manøversentral CC 20..... Norsk side 10.

Les instruksjons- og bruksanvisningen for badstuovn og dampgenerator. Tilkobling skal utføres av autorisert installatør. NB! TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN! Etter installasjonen skal den leveres til eier av badstu/dampbad eller til den som skal ha ansvar for driften av anlegget.

Brugsanvisning for manøvrepænel CC 20..... Dansk side 12.

Læs brugsanvisningen sammen med instruktionerne for saunaovn resp. dampbad-generator. Installation skal foretages af autoriseret el-installatør. GEM BRUGSANVISNINGEN! Efter installation afleveres brugsanvisningen til saunaens/dampbadets ejer eller til den ansvarlige for anlægget.

Asennus- ja käyttöohjeet, käyttötaulu CC 20..... Suomi sivu 14.

Lue nämä ohjeet samalla kuin saunakiukaan tai höyrygeneraattorinkin ohjeet. Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. SÄILYTÄ OHJEITA HYVIN! Anna ne asennuksen jälkeen saunan/höyrykylvyn omistajalle tai laitteiston hoitajalle.

Gebruiksaanwijzing voor regelpaneel CC 20..... Nederlands blz.16.

Lees deze aanwijzing samen met de instructies voor resp. de saunakachel en de stoomgenerator door. Laat alle aansluitingen steeds door een erkend installateur uitvoeren. BEWAAR DEZE AANWIJZING! Geef ze na installatie aan de eigenaar van de sauna/het stoombad of aan diegene die verantwoordelijk is voor het onderhoud.

Instrucc. de instalación y empleo para el panel de mando CC 20..... Español p.18.

Leer estas instrucciones junto con las instrucciones para la estufa de sauna o el baño de vapor. La instalación deberá hacerla un electricista competente. ¡CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES! Después de la instalación entregar estas instrucciones al propietario o a la persona encargada del mantenimiento de la sauna o del baño de vapor.

Istruzioni per l'installazione e l'uso del pannello comandi CC 20.....Italiano pag. 20.

Leggere insieme le istruzioni sia per l'apparecchio delle sauna sia per il generatore di vapore. L'allacciamento deve essere effettuato da un elettricista specializzato. CONSERVARE IL LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI! Dopo il montaggio, questo dovrà essere consegnato al proprietario della sauna o del bagno a vapore oppure al responsabile che accudisce al complesso.

Instruções de utilização do painel de controlo CC 20..... Português página 22.

Leia estas instruções, juntamente com as instruções fornecidas com o aquecimento de sauna ou com o gerador de vapor. O trabalho de instalação deve ser efectuado por um electricista habilitado. GUARDE ESTAS INFORMAÇÕES NUM LOCAL SEGURO. Uma vez concluído o trabalho de instalação, entregue estas instruções ao proprietário ou à pessoa encarregada da sauna/banho de vapor.

Инструкции по установке и использованию панели управления CC 20..... Русский язык стр. 24.

Пожалуйста, прочитайте эту информацию вместе с инструкциями, прилагаемыми к нагревателю и парогенератору для сауны. Работы по установке должны производиться электриком, имеющим лицензию. ХРАНИТЕ ЭТУ ИНФОРМАЦИЮ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ. После окончания работ по установке, отдайте эти инструкции владельцу или оператору сауны.

Instrukcja obsługi panelu sterującego CC20..... Język polski str. 26.

Prosimy uważnie przeczytać instrukcję wraz z instrukcją dołączoną do pieca do sauny lub generatora pary. Instalacja i montaż musi być wykonany przez upoważnionego i przeszkolonego elektryka. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ! Po zainstalowaniu urządzenia prosimy przekazać instrukcję właścicielowi sauny lub łaźni parowej lub osobie odpowiedzialnej za obsługę urządzeń.

INSTALLATION

Denna anvisning läses tillsammans med monteringsanvisning som medföljer bastuaggregat resp. ånggenerator.

Bild A – TYLARIUM.

(Bastuaggregat typ SK, SDK, och ånggenerator typ VA/VB).

1 = bastuaggregat. 2 = fukt och temperatursensor. 3 = manöverpanel CC 20. 4 = eventuell extern on/off-brytare. 5 = el-central. 6 = reläbox RB30/60. 7 = ånggenerator.

Bild B – TYLARIUM.

(Bastuaggregat typ SE och ånggenerator typ VA/VB).

1 = bastuaggregat. 2 = fukt och temperatursensor. 3 = manöverpanel CC 20. 4 = eventuell extern on/off-brytare. 5 = el-central. 7 = ånggenerator.

TYLARIUM CC 20.

Monteras utanför och på obegränsat avstånd från tylariet.

CC 20-3. Manuell och automatisk on/off. Max 3 timmars inkopplingstid, 10 timmars förvalstid.

CC 20-10. Manuell och automatisk on/off. Max 10 timmars inkopplingstid, 10 timmars förvalstid.

Reläbox (RB).

(Reläbox används ej till SE aggregat).

Monteras utanför och på obegränsat avstånd från tylariet. Reläboxen får inte placeras närmare än 1 meter från CC 20.

Skärmd svagströmsledning (LiYCY 6-ledare).

Manöverledning mellan CC 20 till reläbox, SE aggregat eller ånggenerator skall vara skärmd svagströmsledning (LiYCY, 6-ledare). Skärmningen anslutes till plint 12 i CC panelen.

Placering av termistor.

Monteras 1500 mm från golvet (ej ovanför bastuaggregatet).

Placera sensorn så, att den varken direkt eller indirekt kan träffas av ångstrålen.

Termistorledningen kan förlängas utanför tylariet med skärmd svagströmsledning.

Tillval: extern on/off-brytare (momentan).

Placeras på valfritt avstånd från tylariet. Anslutes med svagströmsledning till CC 20 – se kopplingsschema. Flera externa on/off-brytare skall parallellkopplas.

Anslutning till centraldator.

Anslutning kan också göras till centraldator som ger en kort impuls (slutning) mellan plintarna 19 och 20 i CC 20. Tillåten kontinuerlig inkopplingstid är max 12 timmar.

Viktigt! För att ånggenerators automatiska tömningsfunktion skall fungera måste manöverpanelen vara avstängd minst 1,5 tim/dygn.

Bild C, E – kopplingsschema.

(Bastuaggregat typ SK, SDK och ånggenerator typ VA/VB med manöverpanel typ CC 20).

1 = bastuaggregat. 2 = sensor. 3 = manöverpanel CC 20. 4 = eventuell extern on/off-brytare. 6 = reläbox RB30/60. 7 = ånggenerator.

Kontrollera på bastuaggregatets och på ånggenerators dataskylt att anslutning sker till rätt spänning.

Glöm inte att jorda!

Bild D – kopplingsschema.

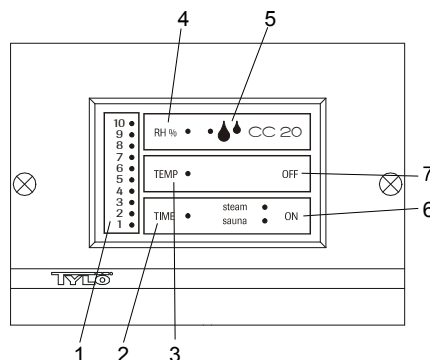
(Bastuaggregat typ SE och ånggenerator typ VA/VB med manöverpanel typ CC 20).

1 = bastuaggregat. 2 = sensor. 3 = manöverpanel CC 20. 4 = eventuell extern on/off-brytare. 7 = ånggenerator.

Kontrollera på bastuaggregatets och på ånggenerators dataskylt att anslutning sker till rätt spänning.

Glöm inte att jorda!

BRUKSANVISNING CC 20



Funktioner.

1 = indikeringsstapel. 2 = tidsinställning. 3 = temperaturinställning.

4 = fuktinställning. 5 = vattennivå indikering. 6 = tillkoppling.

7 = fränkoppling.

Temperaturinställning.

(Görs i ON läge)

Tryck TEMP – föregående temperaturinställning visas. Siffrorna anger en stigande värmeskala. Prova dig fram till den badtemperatur som passar dig bäst. Ställ först in t ex läge 4. Önskar du varmare eller svalare, justerar du tills du funnit din idealtemperatur (i regel 70-90°C vid traditionella torra och våta bastubad, 45-70°C vid ångbastubad).

Fuktinställning.

(Görs i ON läge)

Tryck RH% – föregående fuktinställning visas. Siffrorna anger en stigande skala. Prova dig fram till den badfuktighet som passar dig bäst. Ställ först in t ex läge 4. Önskar du mer eller mindre fukt, justerar du tills du funnit din idealfuktighet.

OBS! Elektroniken begränsar den maximala fuktigheten vid olika temperaturer.

Traditionella bastubad

torrbastu och våtbastu (70-110°C, 5-30 RH%)

Tryck ON – endast indikeringen *sauna* skall vara tänd.

Minnesfunktionen ställer automatiskt in föregående temperatur och badform.

Tryck TEMP – om du önskar ändra inställd temperatur.

Tryck RH% – om du önskar ändra inställd fuktighet.

Den inbyggda timern stänger automatiskt av bastuaggregatet efter 3 timmar. Önskas tidigare avstängning, tryck på OFF. Vill du förlänga badtiden, tryck på ON – endast indikeringen *sauna* skall vara tänd.

Elektroniken startar ej ångproduktionen förrän önskad badtemperatur har uppnåtts. Läge 1 på fuktskalan = ingen ångproduktion.

Elektroniken begränsar luftfuktigheten vid olika temperaturer.

Ångbastu (Tylarium)

(45-70 °C, 20-65 RH%)

Tryck ON – tills indikeringen för *steam* och *sauna* visar fast sken.

Minnesfunktionen ställer automatiskt in föregående temperatur och badform.

Tryck TEMP – om du önskar ändra inställd temperatur.

Tryck RH% – om du önskar ändra inställd fuktighet.

Den inbyggda timern stänger automatiskt av anläggningen efter 3 timmar och en automatisk lufttorkning av tylariet startar, *steam*- och *sauna*-indikeringarna blinkar – detta sker även när du manuellt har tryckt på OFF.

Lufttorkningen upphör efter 20 minuter, varvid anläggningen automatiskt stänger av helt. För omedelbar avstängning utan lufttorkning, tryck en gång till på OFF. Vill du förlänga badtiden innan lufttorkningen startar, tryck på ON – indikeringen för *steam* och *sauna* skall visa fast sken.

Önskar du förlänga badtiden efter att aggregatet har kopplat över till lufttorkning (båda lamporna blinkar), tryck på OFF och därefter ON så att båda lamporna visar fast sken.

Inställning av förvalstid.

(Görs i OFF läge).

Siffrorna anger i detta fallet förvalstiden (= tid i timmar innan anläggningen automatiskt startar). Ställ in förvalstiden så här:

Tryck TIME – knappa fram önskad förvalstid 1 - 10 timmar.

Tryck ON - förvalstiden är aktiverad, *time*-indikeringen blinkar under förvalstiden. Sedan anläggningen automatiskt kopplats på, är den igång 3 timmar varefter den automatiskt stängs av. Önskas tidigare avstängning, tryck på OFF. Vill du förlänga badtiden, tryck på ON - indikeringen för önskad badform skall vara tänd.

Huvudströmbrytare.

På reläboxens, SE aggregatets och de mindre ånggeneratorernas undersida finns en huvudströmbrytare som endast behöver användas då anläggningen skall vara fränkopplad under längre tid.

CC panelens minnesfunktion upphör vid alla "strömavbrott".

TYLARIUM

Tylarium erbjuder bastubad i alla dess former. Torrbastu, Våtbastu och Ångbastu. Eftersom den relativa luftfuktigheten ibland är högre än vid traditionella bastubad bör nedanstående punkter beaktas.

- Har bastun fönster i dörr eller vägg, skall dörr- resp fönsterfodrets hela nedre list strykas med båtfernissa och skarven mellan glas och list tätas med våtrumssilikon. På så sätt förhindras eventuell kondens på glasytorna att tränga ner i skarven.
- Lackera tröskeln och dörrhandtagen ett par gånger med båtfernissa, så behålls träets finish och rengöringen av bastun blir mycket enklare. Bastulavar dekkoraster och ryggstöd inoljas på båda sidor med Tylö bastuolja.

OBS! Allt övrigt trä inne i bastun skall vara obehandlat.

TYLÖ®

Vid eventuella problem kontakta inköpsstället.

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd.
Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

INSTALLATION

Read these instructions together with the assembly instructions that are included with your sauna heater or steam generator.

Fig. A – TYLARIUM.

(Sauna heater type SK, SDK, Deluxe and steam generator type VAVB).

1 = sauna heater. 2 = humidity and temperature sensor. 3 = control panel CC 20. 4 = external on/off switch (if any). 5 = mains fuse box. 6 = relay box RB30/60. 7 = steam generator.

Fig. B – TYLARIUM.

(Sauna heater type SE and steam generator type VAVB).

1 = sauna heater. 2 = humidity and temperature sensor. 3 = control panel CC 20. 4 = external on/off switch (if any). 5 = mains fuse box. 7 = steam generator.

TYLARIUM CC 20.

To be installed outside of the Tylarium, at any distance from it.

CC 20-3. Manual and automatic on/off. A maximum of three hours running time, 10 hours pre-set time.

CC 20-10. Manual and automatic on/off. A maximum of 10 hours running time, 10 hours pre-set time.

Relay box (RB).

(No relay box used for SE heaters).

To be installed outside of the Tylarium, at any distance from it. The relay box may not be placed closer than one meter (39 in) from the CC 20.

Shielded low-voltage cable (LiYCY, 6-wire conductor).

The control cable between the CC 20 and the relay box, SE unit or the steam generator must be a shielded low-voltage cable (LiYCY, 6-conductor). Connect the shielding to plinth 12 in the CC20.

Placement of the thermistor.

To be installed 1500 mm above floor level (not above the sauna heater). Place the sensor so that it will not be reached, directly or indirectly, by the steam jet. The thermistor wire can be extended outside of the Tylarium with a shielded low-voltage cable.

Option: external on/off-switch (instantaneous).

Can be placed at any distance from the Tylarium. To be connected with a low-voltage cable to the CC20 - see the wiring diagram. If there are several external on/off switches, they should be parallel-connected.

Connection to a central computer.

The control panel can also be connected to a central computer, which gives a brief impulse (closure) between plinths 19 and 20 in the CC 20. The maximum permitted running time is 12 hours.

Important! For the automatic emptying function of the steam generator to work, the control panel must be switched off at least 1½ hours every 24 hours.

Fig. C, E, F, H – wiring diagram.

(Sauna heater type SK, SDK, Deluxe and steam generator type VAVB with control panel type CC 20).

1 = sauna heater. 2 = sensor. 3 = control panel CC 20. 4 = external on/off switch (if any). 6 = relay box RB30/60. 7 = steam generator.

Check the heater's and steam generator's type identification plate to ensure the right voltage before you connect the electricity supply. **Don't forget to ground the unit!**

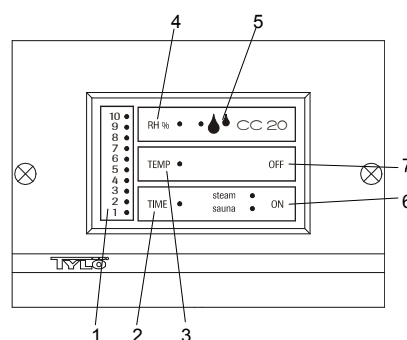
Fig. D, G, I – wiring diagram.

(Sauna heater type SE and steam generator type VAVB with control panel type CC 20).

1 = sauna heater. 2 = sensor. 3 = control panel CC 20. 4 = external on/off switch (if any). 7 = steam generator.

Check the heater's and steam generator's type identification plate to ensure the right voltage before you connect the electricity supply. **Don't forget to ground the unit!**

INSTRUCTIONS FOR USE CC 20



Functions.

1 = setting scale. 2 = time settings. 3 = temperature settings. 4 = humidity settings. 5 = water level indicator. 6 = on. 7 = off.

Temperature setting.

(Unit in ON position)

Press TEMP – the previous temperature setting is displayed.

The numbers indicate a rising temperature scale. Experiment to find the temperature that suits you best. Begin for example by setting the temperature at position 4. If you later find that you would prefer a warmer or cooler temperature, adjust the setting until you find the ideal bathing temperature for you (usually 70-90°C (158-194°F) for the traditional dry and wet saunas and 45-70°C (113-158°F) for a steam bath).

Humidity settings.

(Unit in ON position)

Press RH% – the previous humidity setting is displayed. The numbers indicate a rising scale. Experiment to find the humidity that suits you best. Begin for example by choosing position 4. If you later find that you would prefer higher or lower humidity, adjust the setting until you find the ideal humidity for you.

Note: The electronic control logics will limit the maximum humidity at given temperatures.

Traditional sauna bathing

Dry and wet saunas (70–110°C (158–230°F), 5–30 RH%)

Press ON – only the *sauna* indicator should be lit. The memory function automatically sets the previous temperature and humidity.

Press TEMP – if you want to change the pre-set temperature.

Press RH% – if you want to change the humidity setting.

The built-in timer automatically switches the heater off after 3 hours. To switch the heater off sooner, press OFF. To extend the bathing time, press ON – only the *sauna* LED should be lit.

The electronic control logics will not start steam generation until the desired bathing temperature is reached. Level 1 in the humidity scale = no steam production.

The electronic control logics will limit the maximum humidity at given temperatures.

Steam sauna (Tylarium).

(45–70 °C (113–158 °F), 20–65 RH%)

Press ON – until the *steam* and *sauna* indicators glow steadily. The memory function automatically uses the previous settings for temperature and humidity.

Press TEMP – if you want to change the temperature setting.

Press RH% – if you want to change the humidity setting.

The built-in timer automatically switches the heater off after 3 hours, and the automatic drying process is activated. The *steam* and *sauna* LEDs flash, even if you manually pressed OFF.

The drying cycle lasts for about 20 minutes, after which the heater switches off completely. If you do not want to activate the drying process, but prefer to switch the heater off immediately after bathing, press the OFF button once more. If you wish to extend the bathing time before the drying process commences, press ON – the *steam* and *sauna* LEDs will glow steadily. To extend the bathing time after the heater has switched to the drying process (in other words, when both LEDs are flashing), first press OFF and then ON. Both LEDs should then shine with a steady light.

Timer settings.

(Unit in OFF position)

The numbers in this case represent the pre-set times (= the number of hours until the sauna heater automatically switches on). To set the timer:

Press TIME – use the arrow keys to select the desired pre-set time, 1–10 hours.

Press ON – the timer is activated and the *time* indicator flashes during the pre-set time period. Once the heater switches on, it remains on for 3 hours, after which it automatically switches off. If you want to switch it off earlier, just press OFF. To extend your bathing time, press ON. The LED for the desired type of bath should be lit.

Main power switch.

At the bottom of the relay box, SE heater and the smaller steam generator types, there is a main power switch that should only be used if the sauna is not to be in use for an extended period, such as several weeks. Note: The memory function must be reset each time the power has been interrupted.

TYLARIUM

The Tylarium offers sauna bathing in all its forms: dry sauna, wet sauna and steam baths. Since the relative humidity sometimes is higher than in a traditional sauna bath, please observe the following recommendations.

- If the sauna has a window in the door or wall, treat the entire lower moulding with boat varnish and seal the joint between the glass and the moulding with a water-resistant silicone sealant. This prevents any condensation on the glass from seeping into the joint.
- Varnish the threshold and door handles a few times with boat varnish to maintain the finish and simplify cleaning the sauna. Benches, decorative edging and back supports should be oiled on both sides with Tylö sauna oil.

Note: All other wood in the sauna should be left untreated.



In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

INSTALLATION

Lesen Sie diese Anleitung und die Ihrem Saunaofen oder Dampfgenerator beigelegte Bauanleitung sorgfältig durch.

Abb. A – TYLARIUM

(Saunaofen vom Typ SK, SDK und Dampfgenerator vom Typ VAVB)
1 = Saunaofen. **2** = Feuchtigkeits- und Temperaturfühler. **3** = Kontrollgerät CC 20.
4 = Externer Netzschalter (falls vorhanden). **5** = Verteilerkasten. **6** = Relaisbox RB30/60. **7** = Dampfgenerator.

Abb. B – TYLARIUM

(Saunaofen vom Typ SE und Dampfgenerator vom Typ VAVB)
1 = Saunaofen. **2** = Feuchtigkeits- und Temperaturfühler. **3** = Kontrollgerät CC 20.
4 = externer Netzschalter (falls vorhanden). **5** = Verteilerkasten. **7** = Dampfgenerator.

TYLARIUM CC 20

Installation außerhalb des Tylariums, in beliebigem Abstand.

CC 20-3. Manuelle und automatische Ein/Ausschaltung. Max. 3 Stunden Einschaltdauer, 10 Stunden Voreinstellung.

CC 20-10. Manuelle und automatische Ein/Ausschaltung. Max. 10 Stunden Einschaltdauer, 10 Stunden Voreinstellung.

Relaisbox (RB)

(Bei Öffnen vom Typ SE wird keine Relaisbox verwendet.)

Installation außerhalb des Tylariums, in beliebigem Abstand. Der Mindestabstand zwischen Relaisbox und CC 20 muß 1 Meter betragen.

Geschirmtes Niederspannungskabel (LiYCY, 6adrig)

Beim Steuerkabel zwischen dem CC 20 und der Relaisbox, dem Ofen SE oder dem Dampfgenerator muß es sich um ein geschirmtes Niederspannungskabel (LiYCY, 6adrig) handeln. Verbinden Sie die Abschirmung mit Klemme 12 in dem CC20.

Montage von Thermistor

Der Abstand vom Fußboden muß 1500 mm betragen (das Gerät darf nicht oberhalb des Saunaofens montiert werden).

Der Thermostafühler sollte so montiert werden, daß er weder direkt noch indirekt mit dem Dampfstrahl in Berührung kommt.

Das Thermistorkabel kann über ein geschirmtes Niederspannungskabel außerhalb des Tylariums verlängert werden.

Option: externer Netzschalter (sofort wirksam)

Der externe Netzschalter kann in beliebigem Abstand zum Tylarium installiert werden. Der Anschluß an den CC 20 erfolgt über ein Niederspannungskabel (siehe Schaltplan). Sind mehrere externe Netzschalter vorhanden, so sollten sie parallel verbunden sein.

Verbindung zu einem Zentralrechner

Das Kontrollgerät kann auch an einen Zentralrechner angeschlossen werden, was einen Kurzimpuls (Überbrückung) zwischen den Klemmen 19 und 20 im CC 20 zur Folge hat. Die Sauna darf maximal 12 Stunden angeschlossen werden.

Wichtig! Damit die automatische Entleerungsfunktion des Dampfgenerators eingesetzt werden kann, muß das Kontrollgerät alle 24 Stunden mindestens 1½ Stunden ausgeschaltet werden.

Abb. C, E, – Schaltplan

(Saunaofen vom Typ SK, SDK, Dampfgenerator vom Typ VAVB mit Kontrollgerät vom Typ CC 20)

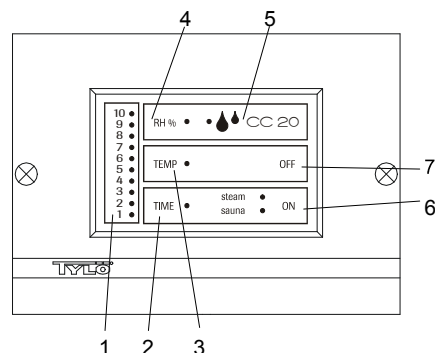
1 = Saunaofen. **2** = Temperaturfühler. **3** = Kontrollgerät CC 20. **4** = externer Netzschalter (falls vorhanden). **6** = Relaisbox RB30/60. **7** = Dampfgenerator. Überprüfen Sie anhand des Typenschildes von Ofen und Dampfgenerator, ob die richtige Spannung angelegt wurde. **Erdung nicht vergessen!**

Abb. D – Schaltplan

(Saunaofen vom Typ SE und Dampfgenerator vom Typ VAVB mit Kontrollgerät vom Typ CC 20)

1 = Saunaofen. **2** = Temperaturfühler. **3** = Kontrollgerät CC 20. **4** = externer Netzschalter (falls vorhanden). **7** = Dampfgenerator. Überprüfen Sie anhand des Typenschildes von Ofen und Dampfgenerator, ob die richtige Spannung angelegt wurde. **Erdung nicht vergessen!**

BEDIENUNGSANLEITUNG CC 20



Funktionen

1 = Einstellskala. **2** = Zeiteinstellung. **3** = Temperatureinstellung.
4 = Feuchtigkeits-einstellung. **5** = Füllstandanzeige. **6** = Ein. **7** = Aus.

Temperatureinstellung

(Der Ofen muß eingeschaltet sein.)

TEMP drücken – die zuletzt vorgenommene Temperatureinstellung wird angezeigt.

Die Ziffern bezeichnen eine ansteigende Temperaturskala. Ermitteln Sie durch Ausprobieren Ihre optimale Saunatemperatur. Stellen Sie zunächst beispielsweise Position 4 ein. Davon ausgehend ändern Sie dann die Einstellung in der gewünschten Richtung, bis Sie die ideale Badetemperatur erreicht haben (gewöhnlich 70-90° C für traditionelle Trocken- und Feuchtsaunabäder und 45-70 ° für Dampfbäder).

Feuchtigkeitseinstellung

(Der Ofen muß eingeschaltet sein.)

RH% drücken – die zuletzt vorgenommene Feuchtigkeitseinstellung wird angezeigt.

Die Ziffern bezeichnen eine ansteigende Skala. Die Ziffern bezeichnen eine ansteigende Skala. Probieren Sie verschiedene Einstellungen aus, bis Sie die ideale Luftfeuchtigkeit ermittelt haben. Stellen Sie beispielsweise den Thermostat zunächst auf Position 4. Davon ausgehend ändern Sie dann die Einstellung in der gewünschten Richtung, bis Sie die ideale Luftfeuchtigkeit ermittelt haben.

Hinweis: Das Kontrollgerät ist so ausgelegt, daß der Maximalwert für die Luftfeuchtigkeit bei einer bestimmten Temperatur nicht überschritten werden kann.

Traditionelle Saunabäder

Trocken- und Feuchtsaunen (70–110 °C, 5–30 RH%)

ON drücken – nur die Anzeige "Sauna" soll leuchten. Die Speicherfunktion stellt automatisch die zuletzt benutzte Temperatur und Feuchtigkeit ein.

TEMP drücken – falls Sie die voreingestellte Temperatur ändern möchten.

RH% drücken – falls Sie die Feuchtigkeitseinstellung ändern möchten.

Die integrierte Zeitschaltuhr schaltet den Saunaofen nach 3 Stunden automatisch aus. Drücken Sie zum früheren Ausschalten auf OFF. Zur Verlängerung der Badezeit drücken Sie auf ON. Nur die Anzeige "Sauna" soll leuchten.

Die elektronische Steuerung sorgt dafür, daß mit der Dampferzeugung erst begonnen wird, wenn die gewünschte Saunatemperatur erreicht ist. Position 1 auf der Feuchtigkeitsskala = keine Dampferzeugung.

Bei bestimmten Temperaturen sind vom Kontrollgerät Maximalwerte für die Luftfeuchtigkeit vorgegeben, die nicht überschritten werden können.

Dampfsauna (Tylarium)

(45–70°C, 20–65 RH%)

ON drücken – bis die Anzeigen "Steam" und "Sauna" kontinuierlich leuchten. Die Speicherfunktion stellt automatisch die zuletzt benutzte Temperatur und Feuchtigkeit ein.

TEMP drücken – falls Sie die Temperatureinstellung ändern möchten.

RH% drücken – falls Sie die Feuchtigkeitseinstellung ändern möchten.

Die integrierte Zeitschaltuhr schaltet den Saunaofen nach 3 Stunden automatisch aus und startet eine automatische Lufttrocknung. Die Anzeigen "Steam" und "Sauna" blinken dabei, selbst wenn Sie auf OFF gedrückt haben.

Die Lufttrocknung endet nach ca. 20 Minuten, und das System wird ausgeschaltet. Soll keine automatische Lufttrocknung stattfinden, sondern der Ofen unmittelbar nach dem Baden ausgeschaltet werden, drücken Sie noch einmal auf OFF. Zur Verlängerung der Badezeit vor Einsetzen der Lufttrocknung drücken Sie auf ON. Die Anzeigen "Steam" und "Sauna" müssen daraufhin kontinuierlich leuchten.

Zur Verlängerung der Badezeit nach Einsetzen der Lufttrocknung (beide Anzeigen blinken) drücken Sie auf OFF und danach auf ON, so daß beide Anzeigen erneut kontinuierlich leuchten.

Zeiteinstellung

(Der Ofen muß ausgeschaltet sein.)

In diesem Fall bezeichnen die Ziffern die Vorwahlzeit (= die Anzahl der Stunden bis zum automatischen Einschalten des Saunaofens). So stellen Sie die Zeitschaltuhr ein:

TIME drücken – wählen Sie mit Hilfe der Pfeiltasten die gewünschte Vorwahlzeit aus (1–10 Stunden).

ON drücken – die Zeitschaltuhr ist jetzt aktiviert, und die Zeitanzeige blinkt während der gesamten Vorwahlzeit. Nach automatischem Einschalten ist der Saunaofen 3 Stunden lang in Betrieb und schaltet sich danach automatisch aus. Soll der Ofen

früher abgeschaltet werden, so drücken Sie auf OFF. Wenn Sie Ihr Saunabad verlängern möchten, drücken Sie auf ON. Dabei sollte die Anzeige für den ausgewählten Saunatyp leuchten.

Hauptnetzschalter

Am Boden der Relaisbox, des Ofens SE und der kleineren Dampfgeneratoren befindet sich ein Hauptnetzschalter, der nur dann verwendet werden soll, wenn die Sauna für einen längeren Zeitraum, z. B. mehrere Wochen, nicht benutzt wird.

Hinweis: Die Speicherfunktion muß nach jeder Stromunterbrechung zurückgesetzt werden.

TYLARIUM

Das Tylarium bietet Saunagenuß in jeder Form: als Trockensauna, Feuchtsauna oder Dampfbad. Da die relative Luftfeuchtigkeit höher sein kann als in einer traditionellen Sauna, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Weist die Sauna ein Fenster in der Tür oder Wand auf, sollte die untere Leiste des Fensterrahmens mit Firnis gestrichen und die Fuge zwischen Glas und Leiste mit wasserfestem Silikon abgedichtet werden. Hierdurch wird verhindert, daß Kondenswasser von der Scheibe in das Holz eindringt.
- Behandeln Sie Türschwelle und -griffe einige Male mit Firnis, um die Oberfläche zu schützen und die Reinigung der Sauna zu vereinfachen. Sitzlatten, Dekorkanten und Rückenstützen sollten auf beiden Seiten mit Tylö Saunaöl behandelt werden.

Hinweis: Alle anderen Holzflächen in der Sauna bleiben unbehandelt.

TYLÖ®

Bei eventuellen Störungen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.

© Nachdruck, ganz oder teilweise, ohne schriftliche Genehmigung von Tylö verboten. Tylö behält sich das Recht vor, Änderungen an Material, Konstruktion und Design vorzunehmen.

INSTALLATION

La présente instruction doit être lue avec la notice d'installation qui accompagne le poêle de sauna et le générateur de vapeur.

Figure A – TYLARIUM.

(Poêles de sauna de type SK, SDK et générateur de vapeur de type VA/VB).

1 = poêle de sauna. 2 = sonde pour humidité et température. 3 = tableau de commande CC 20. 4 = éventuel interrupteur externe marche/arrêt. 5 = centrale électrique. 6 = boîtier de relais RB30/60. 7 = générateur de vapeur.

Figure B – TYLARIUM.

(Poêles de sauna de type SE et générateur de vapeur de type VA/VB).

1 = poêle de sauna. 2 = sonde pour humidité et température. 3 = tableau de commande CC 20. 4 = éventuel interrupteur externe marche/arrêt. 5 = centrale électrique. 6 = boîtier de relais RB30/60. 7 = générateur de vapeur.

TYLARIUM CC 20.

Se monte à l'extérieur et à n'importe quelle distance du tylarium.

CC 20-3. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 3 heures, 10 heures de préprogrammation.

CC 20-10. Marche/arrêt manuel et automatique. Durée max. d'enclenchement 10 heures, 10 heures de préprogrammation.

Boîtier de relais (RB).

(Ne pas utiliser le boîtier de relais pour le poêle de type SE).

Se monte à l'extérieur et à n'importe quelle distance du tylarium. Le boîtier de relais ne doit pas être placé à une distance inférieure à 1 mètre du tableau de commande de type CC 20.

Câble basse tension blindé (LiYCY, 6 conducteurs).

Le conducteur de commande entre les tableaux de commande de type CC 20 au boîtier de relais ou au poêle SE doit être un câble basse tension blindé (LiYCY, 6 conducteurs). Le blindage est raccordé à la plinthe 12 dans le boîtier de CC20.

Mise en place du thermistor.

Se monte à 1500 mm du sol (non au-dessus du poêle de sauna).

Placer la sonde de sorte qu'elle ne soit jamais sur la trajectoire du jet de vapeur. Le conducteur du thermistor peut être prolongé à l'extérieur du tylarium avec un câble basse tension blindé.

Option : interrupteur externe marche/arrêt (instantané).

Se place à n'importe quelle distance du tylarium. Se raccorde à l'aide d'un câble basse tension aux tableaux de commande CC 20 - voir schéma de branchement. Plusieurs interrupteurs externes marche/arrêt doivent être branchés en parallèle.

Raccordement à un ordinateur central.

Le raccordement peut également être effectué à un ordinateur central, lequel produit une courte impulsion (fermeture) entre les plinthes 19 et 20 dans les tableaux de commande de type CC 20. La durée maxi. autorisée d'enclenchement continu est de 12 heures.

Important! Pour que la fonction de vidange automatique du générateur de vapeur puisse fonctionner, le tableau de commande doit être arrêté pendant au moins 1,5 h/jour.

Figures C, E, F, H - Schéma de branchement.

(Avec poêles SK, SDK et générateur de vapeur de type VA/VB avec tableau de commande de type CC 20).

1 = poêle. 2 = sonde. 3 = tableau de commande CC 20. 4 = éventuel interrupteur externe marche/arrêt. 6 = boîtier de relais RB 30/60. 7 = générateur de vapeur.

Vérifier sur la plaque d'identification que le poêle et le générateur de vapeur sont raccordés à la tension correcte.

Ne pas oublier de mettre à la terre!

Figures D, G, I - Schéma de branchement.

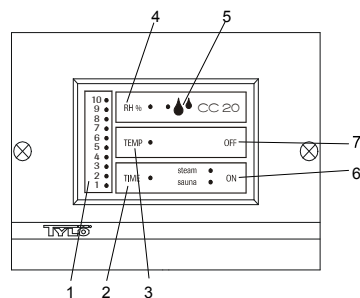
(Avec poêle SE et générateur de vapeur de type VA/VB avec tableau de commande de type CC 20).

1 = poêle. 2 = sonde. 3 = tableau de commande CC 20. 4 = éventuel interrupteur externe marche/arrêt. 7 = générateur de vapeur.

Vérifier sur la plaque d'identification que le poêle et le générateur de vapeur sont raccordés à la tension correcte.

Ne pas oublier de mettre à la terre!

MODE D'EMPLOI CC 20



Fonctions.

1 = colonne d'affichage. 2 = réglage de l'heure. 3 = réglage de la température. 4 = réglage de l'humidité. 5 = affichage du niveau d'eau. 6 = marche. 7 = arrêt.

Réglage de la température.

(S'effectue en position ON)

Appuyer sur TEMP - la température précédente s'affiche.

Recherchez la température idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencez par exemple par la position IV. Si vous désirez une température supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à la température idéale (en général 70-90°C pour les saunas secs et humides traditionnels, et 45-75°C pour les hammam).

Réglage de l'humidité.

(S'effectue en position ON)

Appuyer sur RH% - l'humidité précédente s'affiche. Recherchez l'humidité idéale à l'aide de l'échelle graduée en chiffres romains. Commencez par exemple par la position IV. Si vous désirez une humidité supérieure ou inférieure, changez de réglage jusqu'à l'humidité idéale.

N.B.! L'électronique limite le taux maximal d'humidité à différentes températures.

Saunas traditionnels

sauna sec et sauna humide (70-110°C, 5-30 RH%)

Appuyer sur ON - seul le témoin sauna doit être allumé.

La fonction de mémorisation enregistre automatiquement la température et le type de sauna précédents.

Appuyer sur TEMP - si vous désirez changer le réglage de la température.

Appuyer sur RH% - si vous désirez changer le réglage de l'humidité.

Le timer incorporé arrête automatiquement le poêle au bout de 3 heures. Si vous désirez l'arrêter plus tôt, appuyez sur OFF. Si vous désirez prolonger votre séance de sauna, appuyez sur ON - seul le témoin sauna doit être allumé.

L'électronique ne démarre la production de vapeur qu'une fois la température souhaitée atteinte. Position 1 sur échelle d'humidité = aucune production de vapeur. L'électronique limite l'humidité de l'air à différentes températures.

Hammam (Tylarium).

(45-70 °C, 20-65 RH%)

Appuyer sur ON - jusqu'à ce que les témoins steam et sauna s'allument en permanence. La fonction de mémorisation enregistre automatiquement la température et l'humidité précédentes.

Appuyer sur TEMP - si vous désirez changer le réglage de la température.

Appuyer sur RH% - si vous désirez changer le réglage de l'humidité.

Le timer incorporé arrête automatiquement le poêle au bout de 3 heures et le séchage automatique du tylarium commence. Les témoins steam et sauna clignotent, même si vous avez appuyé manuellement sur OFF.

Le séchage de l'air s'arrête automatiquement au bout de 20 minutes et le poêle s'arrête automatiquement. Pour arrêter immédiatement celui-ci sans séchage de l'air, appuyez une autre fois sur OFF. Si vous désirez prolonger votre séance de sauna avant de sécher l'air, appuyez sur ON - les témoins steam et sauna doivent être allumés en permanence.

Si vous désirez prolonger votre séance de sauna après le séchage automatique de l'air (les deux témoins clignotent), appuyez sur OFF puis sur ON pour que les deux voyants soient allumés en permanence.

Réglage de la durée de retardement.

(S'effectue en position OFF)

Les chiffres romains désignent dans ce cas la durée de retardement (= le temps au bout duquel le poêle de sauna se met en marche automatiquement). Programmer ainsi la durée de retardement :

Appuyer sur TIME - continuez d'appuyer jusqu'à ce que vous obteniez la durée de retardement souhaitée (1 - 10 heures).

Appuyer sur ON - la durée de retardement est maintenant programmée et activée, le témoin time clignote pendant tout le décompte de la durée de retardement. Une fois le poêle mis automatiquement sous tension, il fonctionne pendant 3 heures puis il s'arrête automatiquement. Si vous désirez arrêter l'appareil avant ce délai, appuyez sur OFF. Si vous désirez prolonger votre séance, appuyez sur ON - l'affichage du type de bain désiré doit être allumé.

Interrupteur principal.

Un interrupteur principal est situé sur le boîtier de relais, le poêle de type SE et les poêles de sauna de dimensions moindres. Cet interrupteur principal ne doit être utilisé que si vous ne désirez pas utiliser votre sauna pendant une période prolongée.

La fonction de mémorisation du poêle se met "hors fonction" lors de pannes de courant.

TYLARIUM

Le Tylarium offre la possibilité de pouvoir à la fois prendre un sauna sec, humide, et un hammam dans la même cabine. Étant donné que l'humidité de l'air est parfois plus élevée que dans les saunas traditionnels, il est important de respecter les points suivants :

- Si la cabine comporte des vitres dans la porte ou les cloisons, traiter toute la baguette du bas de porte ou de la cloison au vernis marine. Comblent au silicone pour les salles d'eau, l'espace entre le verre et la baguette. Ceci pour empêcher la condensation qui se forme sur la vitre de s'infiltrer dans les raccords.
- Vernir le seuil et les poignées de porte avec du vernis marine pour préserver l'aspect du bois et faciliter le nettoyage. Huiler les banquettes, les arêtes décoratives et les dossiers sur les deux côtés avec de l'huile pour sauna Tylö (importante surtout avec le Tylarium). NOTE : Ne pas traiter les autres éléments en bois de la cabine de sauna!

NOTE : Ne pas traiter les autres éléments en bois de la cabine de sauna!



En cas de problèmes éventuels, prière de s'adresser au point de vente.

© Toute postimpression, entière ou partielle, est interdite sans l'autorisation expresse et écrite de Tylö. Le fabricant se réserve le droit de procéder sans préavis à des modifications des matériaux, de la conception et du design.

INSTALLERING

Denne anvisningen leses sammen med monteringsanvisningen som følger med badstuovn og steamgenerator.

Figur A. TYLARIUM.

(Badstuovn type SK, SDK og steamgenerator type VA/VB).

1 = badstuovn. 2 = fukt- og temperaturføler. 3 = manøversentral CC 20.
4 = eventuell ekstern AV/PÅ-bryter. 5 = el-sentral. 6 = reléboks RB30/60.
7 = steamgenerator.

Figur B. TYLARIUM.

(Badstuovn type SE og steamgenerator type VA/VB).

1 = badstuovn. 2 = fukt- og temperaturføler. 3 = manøversentral CC 20.
4 = eventuell ekstern AV/PÅ-bryter. 5 = el-sentral. 7 = steamgenerator.

TYLARIUM CC 20.

Monteres utenfor og i ubegrenset avstand fra tylariet.

CC 20-3. Manuell og automatisk AV/PÅ. Maks. 3 timers innkoblingstid, 10 timers forvalgstid.

CC 20-10. Manuell og automatisk AV/PÅ. Maks. 10 timers innkoblingstid, 10 timers forvalgstid.

Reléboks (RB).

(Reléboks brukes ikke til SE-ovn.)

Monteres utenfor og i ubegrenset avstand fra tylariet. Reléboksen må ikke plasseres nærmere CC 20 enn 1 meter.

Skjernet svakstrømsledning (LiYCY, 6-leder).

Styreledning mellom CC 20 til reléboks, SE-ovn eller steamgenerator skal være en skjernet svakstrømsledning (LiYCY, 6-leder). Skjermingen kobles til plint 12 i CC 20.

Plassering av termistor.

Monteres 1500 mm fra gulvet (ikke over badstuovnen).

Plasser føleren slik at den hverken direkte eller indirekte kan treffes av dampstrålen.

Termistorledningen kan forlenges utenfor tylariet med en skjernet svakstrømsledning.

Tilbehør: ekstern AV/PÅ-bryter (momentan).

Plasseres i valgfri avstand fra tylariet. Kobles med svakstrømsledning til CC 20 – se koblingsskjema. Flere eksterne AV/PÅ-brytere skal parallellkobles.

Tilkobling til sentralt plassert datamaskin.

Det kan også foretas tilkobling til sentralt plassert datamaskin, som gir en kort puls (forbindelse) mellom plint 19 og 20 i CC 20. Tillatt kontinuerlig innkoblingstid er maks. 12 timer.

Viktig! For at steamgeneratorens automatiske tømmefunksjon skal fungere, må manøversentralen være avslått i minst 1,5 time/døgn.

Figur F, H. Koblingsskjema.

(Badstuovn type SK, SDK, steamgenerator type VA/VB med manøversentral type CC 20)

1 = badstuovn. 2 = føler. 3 = manøversentral CC 20. 4 = eventuell ekstern AV/PÅ-bryter. 6 = reléboks RB30/60. 7 = steamgenerator.

Kontroller på badstuovnens og steamgeneratorens dataskilt at det kobles til riktig spenning.

Glem ikke å jorde!

Figur G, I. Koblingsskjema.

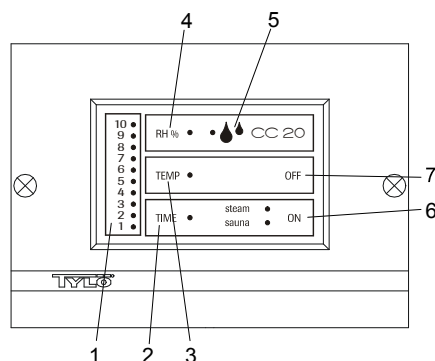
(Badstuovn type SE og steamgenerator type VA/VB med manøversentral type CC 20)

1 = badstuovn. 2 = føler. 3 = manøversentral CC 20. 4 = eventuell ekstern AV/PÅ-bryter. 7 = steamgenerator.

Kontroller på badstuovnens og steamgeneratorens dataskilt at det kobles til riktig spenning.

Glem ikke å jorde!

BRUKSANVISNING CC 20



Funksjoner.

1 = indikatorpanel. 2 = tidsinnstilling. 3 = temperaturinnstilling.
4 = fuktinnstilling. 5 = vannivåindikering. 6 = innkobling. 7 = utkobling.

Temperaturinnstilling.

(Foretas i PÅ-stilling)

Trykk på TEMP – foregående temperaturinnstilling vises. Sifrene angir en stigende varmeskala. Prøv deg frem til den badetemperaturen som passer deg best. Still først inn på f.eks. 4. Vil du ha det varmere eller kjøligere, justerer du til du har funnet din idealtemperatur (vanligvis 70-90 °C ved tradisjonelle tørre og våte badstubad, 45-75 °C ved dampbadstubad).

Fuktinnstilling.

(Foretas i PÅ-stilling)

Trykk på RH% - foregående fuktinnstilling vises. Sifrene angir en stigende skala. Prøv deg frem til den badefuktigheten som passer deg best. Still først inn på f.eks. 4. Vil du ha mer eller mindre fukt, justerer du til du har funnet din idealfuktighet.

OBS! Elektronikken begrenser den maksimale fuktigheten ved ulike temperaturer.

Tradisjonelle badstubad

tørrebadstue og våtbadstue (70-110 °C, 5-30 RH%).

Trykk på ON - kun *sauna*-indikeringen skal lyse.

Minnefunksjonen stiller automatisk inn foregående temperatur og bademåte.

Trykk på TEMP - hvis du vil endre innstilt temperatur.

Trykk på RH% - hvis du vil endre innstilt fuktighet.

Den innebygde timeren stenger automatisk av badstuovnen etter 3 timer. Ønsker du tidligere avstenging, trykker du på OFF. Vil du forlenge badetiden, trykker du på ON - kun *sauna*-indikeringen skal lyse.

Elektronikken starter ikke dampproduksjonen før ønsket badetemperatur er oppnådd. Stilling 1 på fuktskalaen = ingen dampproduksjon.

Elektronikken begrenser luftfuktigheten ved ulike temperaturer.

Dampbadstu (Tylarium)

(45-70 °C, 20-65 RH%).

Trykk på ON - til indikeringen for *steam* og *sauna* lyser uten å blinke.

Minnefunksjonen stiller automatisk inn foregående temperatur og bademåte.

Trykk på TEMP - hvis du vil endre innstilt temperatur.

Trykk på RH% - hvis du vil endre innstilt fuktighet.

Den innebygde timeren stenger automatisk av anlegget etter 3 timer, automatisk lufttørking av tylariet igangsettes, og *steam*- og *sauna*-indikeringene blinker - dette skjer også når du manuelt har trykt på OFF.

Lufttørkingen stanser etter 20 minutter, og da stenges anlegget automatisk helt av. For øyeblikkelig avstenging uten lufttørking trykker du én gang til på OFF. Hvis du vil forlenge badetiden før lufttørkingen begynner, trykker du på ON - indikeringen for *steam* og *sauna* skal lyse uten å blinke.

Hvis du vil forlenge badetiden etter at ovnen har koblet over til lufttørking (begge lampene blinker), trykker du på OFF og deretter på ON, slik at begge lampene lyser uten å blinke.

Innstilling av forvalgstid.

(Foretas i AV-stilling).

Sifrene angir i dette tilfellet forvalgstiden (dvs. tiden i timer før anlegget automatisk starter). Still inn forvalgstiden slik:

Trykk på TIME - tast til du får frem ønsket forvalgstid (1 - 10 timer).

Trykk på ON - forvalgstiden er aktivert, *time*-indikeringen blinker under forvalgstiden. Etter at anlegget automatisk er koblet inn, er det i gang i 3 timer, og stenges deretter automatisk av. Ønsker du tidligere avstenging, trykker du på OFF. Hvis du vil forlenge badetiden, trykker du på ON - indikeringen for ønsket bademåte skal lyse.

Hovedstrømbryter.

På reléboksens, SE-ovnens og de mindre steamgeneratorenes underside er det en hovedstrømbryter som du kun behøver å bruke når anlegget skal være frakoblet over lengre tid.

CC-sentralens minnefunksjon opphører ved alle "strømbrudd".

TYLARIUM

Tylarium kan tilby alle typer badstubad - tørrbadstue, våtbadstue og dampbadstue. Ettersom den relative luftfuktigheten iblant er høyere enn ved tradisjonelle badstubad, bør det tas hensyn til følgende.

- Hvis badstuen har vindu i dør eller vegg, skal hele den nedre listen til henholdsvis dør og vindu strykes med båtlakk, og skjøten mellom glass og list skal tettes med våtromssilikon. Eventuelt kondenssvann på glassflatene trenger da ikke ned i skjøten.
- Lakker terskelen og dørhåndtakene et par ganger med båtlakk. Slik bevarer du glansen i treverket, og rengjøringen av badstuen blir mye lettere. Benker, listverk og ryggstøtter settes inn med Tylø badstuolje på begge sider.

OBS! Alt det øvrige treverket inne i badstuen skal være ubehandlet.

TYLÖ®

Ved eventuelle problemer ta kontakt med innkjøpsstedet.

© Ettertrykk, helt eller delvis, er forbudt uten skriftlig tillatelse fra Tylø.

Rett til forandringer i materialer, konstruksjon og design forbeholdes.

INSTALLATION

Denne vejledning skal læses sammen med monteringsvejledningen, som følger med henholdsvis saunaovnen og dampgeneratoren.

Fig. A – TYLARIUM.

(Saunaovne type SK, SDK og dampgenerator type VA/VB).

1 = saunaovn. 2 = fugtigheds- og temperatursensor.

3 = kontrolpanel CC 20. 4 = eventuelt ekstern on/off-kontakt.

5 = el-central. 6 = relækasse RB30/60. 7 = dampgenerator.

Fig. B– TYLARIUM.

(Saunaovn type SE og dampgenerator type VA/VB).

1 = saunaovn. 2 = fugtigheds- og temperatursensor.

3 = kontrolpanel CC 20. 4 = eventuelt ekstern on/off-kontakt.

5 = el-central. 7 = dampgenerator.

TYLARIUM CC 20.

Monteres uden for og i ubegrænset afstand fra tylariet.

CC 20-3. Manuel og automatisk on/off. Max. 3 timers tilslutningstid, 10 timers forvalgstid.

CC 20-3. Manuel og automatisk on/off. Max. 10 timers tilslutningstid, 10 timers forvalgstid.

Relækasse (RB).

(Relækasse anvendes ikke til SE-ovn).

Monteres uden for og i ubegrænset afstand fra tylariet. Relækassen må ikke placeres nærmere end 1 meter fra CC 20.

Skærmet svagstrømsledning (LiVYV, 6-leder).

Kontrollledning mellem CC20 og relækasse, SE-ovn eller dampgenerator skal være skærmet svagstrømsledning (LiVYV, 6-leder). Skærmningen tilsluttes plint 12 i CC20.

Placering af termistor.

Monteres 1500 mm fra gulvet (ikke over saunaovnen).

Placer sensoren på en sådan måde, at den hverken direkte eller indirekte kan rammes af dampstrålen.

Termistorledningen kan forlænges uden for tylariet med skærmet svagstrømsledning.

Ekstra: Ekstern on/off-kontakt (øjeblikkelig).

Placeres i valgfri afstand fra tylariet. Tilsluttes med svagstrømsledning til CC 20 – se tilslutningsskema. Flere eksterne on/off-kontakter skal paralleltilsluttes.

Tilslutning til computer.

Tilslutning kan også foretages til computer, som giver en kort impuls (slutning) mellem plinterne 19 og 20 i CC 20. Tilladt kontinuerlig indkoblingstid er max. 12 timer.

Vigtigt! For at dampgeneratorens automatiske tømningsfunktion skal fungere, skal kontrolpanelet være lukket i mindst 1,5 time/døgn.

Fig. C, E - Tilslutningsskema.

(Saunaovne type SK, SDK, og dampgenerator type VA/VB med kontrolpanel type CC 20).

1 = saunaovn. 2 = sensor. 3 = kontrolpanel CC 20. 4 = eventuel eksternt on/off-kontakt. 6 = relækasse RB30/60. 7 = dampgenerator.

Kontroller på ovns og dampgeneratorens dataskilt, at tilslutning sker til korrekt spænding.

Husk at jordforbinde!

Fig. D - Tilslutningsskema.

(Saunaovne type SE og dampgenerator type VA/VB med kontrolpanel type CC 20).

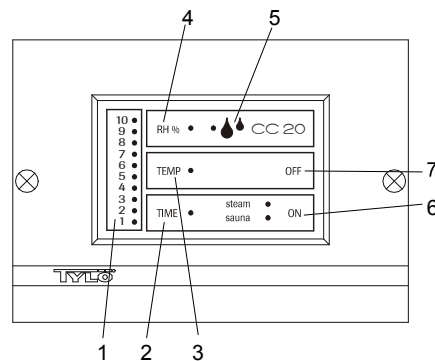
1 = saunaovn. 2 = sensor. 3 = kontrolpanel CC 20. 4 = eventuelt ekstern on/off-kontakt. 7 = dampgenerator.

Kontroller på ovns og dampgeneratorens dataskilt, at tilslutning sker til korrekt spænding.

Husk at jordforbinde!

BRUGSANVISNING

CC 20



Funktioner.

1 = indikationsbjælke. 2 = tidsindstilling. 3 = temperaturindstilling.

4 = fugtighedsindstilling. 5 = indikation af vandniveau. 6 = tilslutning.

7 = frakobling.

Temperaturindstilling.

(Foretages i ON-position)

Tryk TEMP – foregående temperaturindstilling vises. Tallene angiver en stigende varmeskala. Prøv dig frem til den temperatur, som passer dig bedst. Indstil f.eks. først til pos. 4. Ønsker du varmere eller koldere, skal du regulere, til du finder den ideelle temperatur (som regel omkring 70-90°C i traditionelle tør- og vådsaunaer og 45-75°C i dampbad).

Fugtighedsindstilling.

(Foretages i ON-position)

Tryk RH% – foregående fugtighedsindstilling vises. Tallene angiver en stigende skala. Prøv dig frem til den fugtighed, som passer dig bedst. Indstil f.eks. først på position 4. Ønsker du højere eller lavere fugtighed, skal du regulere, til du finder den ideelle fugtighed.

OBS! Elektronikken begrænser den maksimale fugtighed ved forskellige temperaturer.

Traditionelle saunature

Tørsauna og vådsauna (70-110°C, 5-30 RH%)

Tryk ON - kun indikatoren *sauna* skal være tændt.

Hukommelsen indstiller automatisk til foregående temperatur og funktion.

Tryk TEMP - hvis du ønsker at ændre den indstillede temperatur.

Tryk RH% - hvis du ønsker at ændre den indstillede fugtighed.

Den indbyggede timer slukker automatisk saunaovnen efter 3 timer.

Ønskes tidligere slukning, kan man trykke på OFF. Hvis du ønsker at forlænge badetiden, skal du trykke på ON - kun indikatoren *sauna* skal være tændt.

Elektronikken starter ikke dampproduktionen op, før den ønskede badetemperatur er nået. Position 1 på fugtighedsskalaen = ingen dampproduktion.

Elektronikken begrænser luftfugtigheden ved forskellige temperaturer.

Dampbad (Tylarium).

(45-70 °C, 20-65 RH%)

Tryk ON - indtil indikatoren for *damp* og *sauna* lyser konstant.

Hukommelsen indstiller automatisk til foregående temperatur og funktion.

Tryk TEMP - hvis du ønsker at ændre den indstillede temperatur.

Tryk RH% - hvis du ønsker at ændre den indstillede fugtighed.

Den indbyggede timer slukker automatisk for systemet efter 3 timer og en automatisk lufttørring af tylariet starter, *steam*- og *sauna*-indikationerne blinker - dette sker også selv om du manuelt har trykket på OFF.

Lufttørringen ophører efter 20 minutter, hvorefter systemet automatisk slukker helt. For umiddelbar slukning uden lufttørring, tryk en gang til på OFF. Hvis du ønsker at forlænge badetiden, inden lufttørringen starter, skal du trykke på ON - indikatoren *steam* og *sauna* skal være tændt.

Ønsker du at forlænge badetiden, efter at ovnen har startet lufttørringen (begge lamper blinker), skal du trykke på OFF og derefter ON, så begge lamper lyser konstant.

Indstilling af forvalgstid.

(Foretages i OFF-position).

Tallene angiver i dette tilfælde forvalgstiden (= tid i timer inden systemet automatisk aktiveres). Indstil forvalgstiden på følgende måde:

Tryk TIME - indtast den ønskede forvalgstid 1 - 10 timer.

Tryk ON - forvalgstiden er aktiveret, *time*-indikationen blinker under forvalgstiden. Når systemet aktiveres automatisk, er den i gang 3 timer, hvorefter den automatisk lukker ned. Ønskes tidligere slukning, kan man trykke på OFF. Hvis du ønsker at forlænge badetiden, skal du trykke på ON - indikatoren for den ønskede badeform skal være tændt.

Hovedafbryder.

På relækassen, SE-ovnen og de mindre dampgeneratorers underside er der en hovedafbryder, som kun bør anvendes, hvis systemet skal være lukket ned i længere tid.

CC-panelets memory-funktion går tabt ved alle "strømafbrydelser".

TYLARIUM

Tylarium giver mulighed for alle de forskellige former for saunabad. Tørsauna, vådsauna og dampbad. Eftersom den relative luftfugtighed normalt er højere end ved traditionelle saunaer, bør nedenstående punkter overholdes.

- Hvis saunaen har vindue i dør eller væg, skal døren henholdsvis vindueskarmens nederste liste males med skibslak, og revnen mellem glas og liste skal tættes med vådrumssilicone. Således forhindrer man, at eventuel kondensvand på glasfladerne trænger ned i mellemrummet.
- Laker træpøs og dørhåndtag et par gange med skibslak, så bevares træets finish, og rengøringen af saunaen bliver meget lettere. Saunabænke, pyntelister og ryglæn smøres ind i Tylö saunaolie på begge sider.

OBS! Alt andet træ i saunaen skal være ubehandlet.

TYLÖ®

Ved eventuelle problemer kontaktes indkøbsstedet.

© Eftertryk, helt eller delvist, er ikke tilladt uden forudgående skriftlig tilladelse fra Tylö.
Ret til ændringer i materiale, konstruktion og design forbeholdes.

ASENNUS

Tätä ohjetta käytetään yhdessä kiukaan tai höyrynykehittimen mukana toimitettavan asennusohjeen kanssa.

Kuva A – TYLARIUM.

(Kiuastyypit SK, SDK ja höyrynykehittintyyppi VA/VB).

1 = kiuas, 2 = kosteus- ja lämpötila-anturi, 3 = ohjauskeskus CC 20, 4 = mahdollinen erillinen on/off-kytkin, 5 = sähkökeskus, 6 = relekotelo RB30/60, 7 = höyrynykehitin.

Kuva B – TYLARIUM.

(Kiuastyypit SE ja höyrynykehittintyyppi VA/VB).

1 = kiuas, 2 = kosteus- ja lämpötila-anturi, 3 = ohjauskeskus CC 20, 4 = mahdollinen erillinen on/off-kytkin, 5 = sähkökeskus, 7 = höyrynykehitin.

TYLARIUM CC 20.

Asennetaan tylariumin ulkopuolelle. Asennusetäisyyttä ei ole rajoitettu.

CC 20-3. Manuaalinen ja automaattinen virran kytkentä ja katkaisu.

Lämmitysaika enintään 3 tuntia, 10 tunnin ajastin.

CC 20-10. Manuaalinen ja automaattinen virran kytkentä ja katkaisu.

Lämmitysaika enintään 10 tuntia, 10 tunnin ajastin.

Relekotelo (RB).

(Relekotelo ei liity SE-kiukaaseen).

Asennetaan tylariumin ulkopuolelle. Asennusetäisyyttä ei ole rajoitettu.

Relekotelo täytyy sijoittaa vähintään yhden metrin etäisyydelle CC 20 - ohjauskeskuksesta.

Suojattu heikkovirtajohdin (LiYCY, 6-johtiminen).

Ohjauskaapelina CC 20 -keskuksesta relekoteloon, SE-kiukaaseen tai höyrynykehittimeen käytetään suojattua (LiYCY) 6-johtimista heikkovirtajohtoa. Suojaus yhdistetään liittimeen 12 CC20.

Termistorin sijoitus.

Anturi asennetaan 1500 mm:n korkeudelle lattiasta, ei kuitenkaan kiukaan yläpuolelle.

Sijoita anturi mahdollisimman kauas höyrynykuksesta. Suihku ei saa osua anturiin suoraan eikä epäsuorasti.

Termistorijohdon voi vetää tylariumin ulkopuolelle suojatulla heikkovirtajohdolla.

Valinta: erillinen on/off-kytkin (hipaisukytkin).

Asennusetäisyys tylariumista vapaa. Kytetään heikkovirtajohtimella CC 20 -keskukseen – ks. kytkentäkaavio. Useita erillisiä on/off-kytkimiä on mahdollista asentaa rinnakkain.

Liittäminen ohjaustietokoneeseen.

Ohjauskeskuksen voi kytkeä myös ohjaustietokoneeseen, jonka antama impulssi sulkee CC 20 -ohjauskeskuksen kytkimet 19 ja 20. Sallittu yhtäjaksoinen lämmitysaika on enintään 12 tuntia.

Tärkeää! Höyrynykehittimen automaattisen tyhjennyksen toiminta edellyttää, että ohjauskeskuksesta on katkaistu virta vähintään 1,5 tuntia vuorokaudessa.

Kuvat C, E – kytkentäkaavio.

(Kiuastyypit SK, SDK ja höyrynykehittintyyppi VA/VB, joissa on CC 20-ohjauskeskus).

1 = kiuas, 2 = anturi, 3 = ohjauskeskus CC 20, 4 = mahdollinen erillinen on/off-kytkin, 6 = relekotelo RB30/60, 7 = höyrynykehitin.

Tarkista kiukaan ja höyrynykehittimen laitekilvestä, että laite kytketään oikeaan jännitteeseen.

Älä unohda maadoitusta!

Kuvat D – kytkentäkaavio.

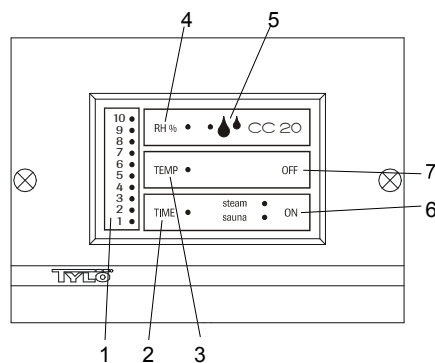
(Kiuastyypit SE ja höyrynykehittintyyppi VA/VB, joissa on CC 20-ohjauskeskus).

1 = kiuas, 2 = anturi, 3 = ohjauskeskus CC 20, 4 = mahdollinen erillinen on/off-kytkin, 7 = höyrynykehitin.

Tarkista kiukaan ja höyrynykehittimen laitekilvestä, että laite kytketään oikeaan jännitteeseen.

Älä unohda maadoitusta!

KÄYTTÖOHJE CC 20



Toiminnot.

1 = osoittimet, 2 = ajan säätö, 3 = lämpötilan säätö, 4 = kosteuden säätö, 5 = veden tason osoitin, 6 = virran kytkentä, 7 = virran katkaisu.

Lämpötilan säätö.

(Tehdään ON-asennossa)

Paina TEMP – Aiempi lämpötilan asetus tulee näkyviin. Numerot kuvaavat nousevaa lämpöasteikkoa. Kokeile itse, mikä lämpötila sopii sinulle parhaiten. Aseta lämpötilan säädin ensin esim. asentoon 4. Jos haluat nostaa tai laskea lämpötilaa, muuta säätöä ylös tai alas, kunnes olet löytänyt itsellesi ihanteellisen lämpötilan (yleensä 70-90°C perinteisessä kuiva- tai kosteasaunassa, 45-75°C höyrysaunassa)

Kosteuden säätö.

(Tehdään ON-asennossa)

Paina RH% – Aiempi suhteellisen kosteuden asetus tulee näkyviin. Numerot kuvaavat nousevaa kosteusteikkoa. Kokeile itse, mikä kylpykosteus on sinulla sopivin. Aseta kosteuden säädin ensin esim. asentoon 4. Jos haluat lisätä tai vähentää suhteellista kosteutta, muuta säätöä ylös tai alas, kunnes olet löytänyt itsellesi ihanteellisen kosteuden. HUOM! Automaattikka säätää enimmäiskosteuden vallitsevan lämpötilan mukaan.

Perinteinen saunominen

Kuiva- ja kosteasauna (lämpötila 70-110°C, suhteellinen kosteus 5-30 %)

Paina ON - Vain sauna -merkkivalo palaa.

Automaatiikan muisti valitsee käyttöön viimeksi asetetun lämpötilan ja saunomisasetukset.

Paina TEMP jos haluat muuttaa lämpötilan asetusta.

Paina RH% jos haluat muuttaa kosteuden asetusta.

Automaattinen ajastin katkaisee lämmityksen kolmen tunnin kuluttua. Halutessasi voit kytkeä lämmityksen pois aiemminkin painamalla OFF. Jos haluat jatkaa saunomista kolmen tunnin lämmityksen jälkeen, paina ON. Vain sauna -merkkivalon tulee palaa.

Automaattikka aloittaa höyryny tuoton vasta sen jälkeen kun asetettu kylpylämpötila on saavutettu. Kosteusteikon asennossa 1 saunaan ei tule höyryä.

Automaattikka säätää enimmäiskosteuden vallitsevan lämpötilan mukaan.

Höyrysauna (Tylarium)

(Lämpötila 45-70 °C, suhteellinen kosteus 20-65 %)

Paina ON kunnes steam ja sauna -merkkivalot palavat jatkuvasti.

Muistiautomaattikka ottaa käyttöön viimeksi käytetyt lämpö- ja saunomisasetukset.

Paina TEMP, jos haluat muuttaa lämpötila-asetusta.

Paina RH%, jos haluat muuttaa kosteusteusta.

Automaattinen ajastin katkaisee lämmityksen kolmen tunnin kuluttua ja käynnistää tylariumin kuivatuksen. Merkkivalot steam ja sauna vilkkuvat. Samoin tapahtuu myös silloin, kun painetaan OFF.

Kuivatus päättyy 20 minuutin kuluttua ja virta katkeaa kokonaan. Ellet halua kuivatusta lämmityksen päätyttyä, paina toisen kerran OFF. Jos haluat jatkaa saunomista ennen kuivatuksen käynnistymistä, paina ON. Merkkivalot steam ja sauna palavat jatkuvasti.

Jos haluat jatkaa saunomista kun kuivatus on jo käynnistynyt (molemmat merkkivalot vilkkuvat), paina OFF ja sen jälkeen ON, niin että molemmat merkkivalot palavat jatkuvasti.

Ajastimen säätö.

(Tehdään OFF-asennossa)

Luvut osoittavat tässä tapauksessa esivalinta-aikaa (= kuinka monen tunnin kuluttua kiuas automaattisesti kytkeytyy lämpiämään). Aseta esivalinta-aika seuraavasti:

Paina TIME - Näppäile haluamasi esivalinta-aika (1 - 10 tuntia).

Paina ON - Esivalinta-aika aktivoituu ja *time*-merkkivalo vilkkuu valitun tuntimäärän kohdalla. Kun lämmitysvirta on automaattisesti kytkeytynyt, kiuas lämpenee 3 tuntia, jonka jälkeen virta automaattisesti katkeaa. Halutessasi voit kytkeä lämmityksen pois aiemminkin painamalla OFF. Jos haluat jatkaa saunomista, paina ON. Haluamiesi saunomisasetusten merkkivalojen tulee palaa.

Pääkytkin.

Releketelossa sekä SE-kiukaiden ja pienten höyrykehittimien alaosassa on pääkytkin, jota käytetään vain silloin, kun saunaa ei tulla käyttämään pitkään aikaan.

CC-ohjauskeskuksen muisti tyhjenee virtakatkossa".

TYLARIUM

Tylarium tarjoaa useita erilaisia saunomismuotoja. Kuivasauna, kosteasauna sekä höyrysauna. Koska suhteellinen kosteus voi olla korkeampi kuin perinteisessä saunassa, seuraaviin seikkoihin tulee kiinnittää huomiota.

- Jos saunan ovesta tai seinässä on ikkuna, ikkunakarmin alalista sivellään venelakalla, ja ikkunan ja listan väli tiivistetään saniteettisilikonilla. Näin estetään lasipintojen kostuessa veden tunkeutuminen liitoksiin.
- Sivele kynnyks ja ovenrivat pari kertaa venelakalla, jotta puun pinta säilyy kauniina ja saunan puhtaanapito on helppoa. Lauteet, säleiköt ja selkänojat käsitellään molemmin puolin Tylö-saunaöljyllä.

HUOM! Saunan muita puurakenteita ei tule käsitellä.

TYLÖ®

Mahdollisissa ongelmatapauksissa ota yhteys ostopaikkaan.

© Jälkipainos osittain tai kokonaan ilman Tylön kirjallista lupaa on kielletty.

Oikeus materiaalin, rakenteen tai suunnittelun muutoksiin pidätetään.

INSTALLATIE

Deze handleiding hoort bij de montagehandleidingen die bij resp. de saunakachel en de stoomgenerator zitten.

Afbeelding A - TYLARIUM.

(Saunakachel type SK, SDK en stoomgenerator type VA/VB).

1 = saunakachel. 2 = vocht- en temperatuurvoeler. 3 = regelpaneel CC 20.

4 = eventuele externe in/uit-schakelaar. 5 = zekeringenkast.

6 = relaisdoos RB30/60. 7 = stoomgenerator.

Afbeelding B – TYLARIUM.

(Saunakachel type SE en stoomgenerator type VA/VB).

1 = saunakachel. 2 = vocht- en temperatuurvoeler. 3 = regelpaneel CC 20.

4 = eventuele externe in/uit-schakelaar. 5 = zekeringenkast.

7 = stoomgenerator.

TYLARIUM CC 20.

Wordt op onbeperkte afstand buiten de sauna gemonteerd.

CC 20-3. Manueel en automatisch in/uit. Maximum 3 uur inschakeling, 10 uur voor-insteltijd.

CC 20-10. Manueel en automatisch in/uit. Maximum 10 uur inschakeling, 10 uur voor-insteltijd.

Relaisdoos (RB).

(Wordt niet gebruikt voor een SE-aggregaat).

Wordt op onbeperkte afstand buiten de sauna gemonteerd. De relaisdoos moet op minstens 1 meter van de CC 20 geplaatst worden.

Afgeschermd zwakstroomleiding (LiYCY, 6-geleider).

De bedieningsleiding tussen de CC 20 naar relaisdoos, SE-aggregaat of stoomgenerator moet een afgeschermd zwakstroomleiding (LiYCY, 6 geleiders) zijn. De afscherming wordt aangesloten op aansluitstrook 12 in de CC 20.

Plaats van de thermistor.

Op 1500 mm boven de vloer (niet boven de saunakachel).

Monteer de voeler zo dat deze noch direct, noch indirect kan worden getroffen door de stoomstraal.

De thermistorleiding kan buiten de sauna verlengd worden met een afgeschermd zwakstroomleiding.

Optie: externe in/uit-schakelaar (momentaan).

Wordt op een afstand naar keuze van de sauna geplaatst. Wordt met een zwakstroomleiding aangesloten op de CC 20 - zie het bedradingsschema. Als er meerdere externe in/uit-schakelaars zijn, moeten die parallel gekoppeld worden.

Aansluiting op een centrale computer.

Kan aangesloten worden op een centrale computer die een korte impuls (sluiting) tussen de aansluitstroken 19 en 20 van de CC 20 geeft. De maximaal toegestane onafgebroken inschakeling bedraagt 12 uur.

Belangrijk! Opdat het automatisch legen van de stoomgenerator fungeert, moet het regelpaneel minstens 1,5 uur/etmaal zijn uitgezet.

Afbeelding C, E – bedradingsschema.

(Saunakachel type SK, SDK stoomgenerator type VA/VB met regelpaneel type CC 20).

1 = saunakachel. 2 = voeler. 3 = regelpaneel CC 20. 4 = eventuele externe in/uit-schakelaar. 6 = relaisdoos RB30/60. 7 = stoomgenerator.

Controleer op de gegevensplaatjes van de saunakachel en de stoomgenerator of deze worden aangesloten op de juiste spanning.

Vergeet niet te aarden!

Afbeelding D – bedradingsschema.

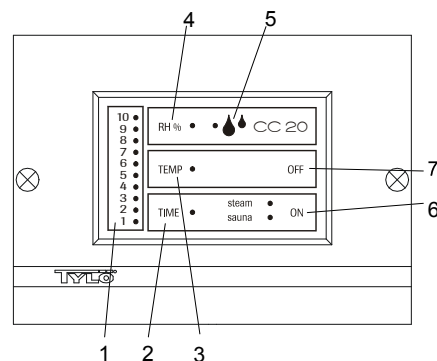
(Saunakachel type SE en stoomgenerator type VA/VB met regelpaneel type CC 20).

1 = saunakachel. 2 = voeler. 3 = regelpaneel CC 20. 4 = eventuele externe in/uit-schakelaar. 7 = stoomgenerator.

Controleer op de gegevensplaatjes van de saunakachel en de stoomgenerator of deze worden aangesloten op de juiste spanning.

Vergeet niet te aarden!

GEBRUIKSAANWIJZING CC 20



Funcities.

1 = indicatiekolom. 2 = tijdsinstelling. 3 = temperatuurinstelling.

4 = vochtinstelling. 5 = indicatie waterpeil. 6 = inschakelen. 7 = uitschakelen.

Temperatuurinstelling.

(Dit doet u in de ON-stand)

Druk op TEMP – de vorige temperatuurinstelling wordt getoond. De cijfers geven een oplopende temperatuurschaal aan. Test en probeer tot u de badtemperatuur vindt die u het beste past. Zet eerst de temperatuurknop op b.v. stand 4. Als u een hogere of lagere temperatuur wenst, zet de knop dan hoger of lager tot u de gewenste temperatuur heeft gevonden (meestal 70-90°C bij traditionele droge en natte saunabaden, 45-75°C bij stoomsaunabaden).

Vochtinstelling.

(Dit doet u in de ON-stand)

Druk op RH% - de vorige vochtinstelling wordt getoond. De cijfers geven een oplopende schaal aan. Test en probeer tot u de badvochtigheid vindt die het best bij u past. Stel b.v. eerst stand 4 in. Als u een hogere of lagere vochtigheid wenst, stel de stand dan bij tot u de gewenste vochtigheid heeft gevonden.

N.B.! De elektronica beperkt de maximale vochtigheid bij verschillende temperaturen.

Traditionele saunabaden

droge en natte saunabaden (70-110°C, 5-30 RH%)

Druk op ON - alleen het sauna-lampje mag branden.

De geheugenfunctie stelt automatisch de voorgaande temperatuur en badvorm in.

Druk op TEMP - als u de ingestelde temperatuur wilt wijzigen.

Druk op RH% - als u de ingestelde vochtigheid wilt wijzigen.

De ingebouwde timer schakelt de saunakachel automatisch na 3 uur uit. Druk op OFF om de kachel eerder uit te schakelen. Als u de saunatijd wilt verlengen, druk dan op ON - alleen het sauna-lampje mag branden.

De elektronica begint pas met de productie van stoom als de gewenste badtemperatuur is bereikt. Stand 1 op de vochtschaal = geen stoomproductie.

De elektronica beperkt de luchtvochtigheid bij verschillende temperaturen.

Stoomsaunabaden (Tylarium)

(45-70 °C, 20-65 RH%)

Druk op ON - de lampjes voor steam en sauna moeten constant branden. De geheugenfunctie stelt automatisch de temperatuur en de badvorm die de vorige keer werden gekozen.

Druk op TEMP - als u de ingestelde temperatuur wilt wijzigen.

Druk op RH% - als u de ingestelde vochtigheid wilt wijzigen.

De ingebouwde timer schakelt de saunakachel automatisch na 3 uur uit, waarna het automatisch luchtdrogen van de sauna begint, de steam- en sauna-lampjes knipperen - ook als u manueel op OFF heeft gedrukt.

Het luchtdrogen stopt na 20 minuten, waarna de saunakachel automatisch volledig wordt uitgeschakeld. Om de kachel onmiddellijk uit te schakelen zonder luchtdrogen, druk nog een keer op OFF. Als u de saunatijd wilt verlengen voor het luchtdrogen begint, druk dan op ON - het steam- en sauna-lampje moeten constant branden.

Als u de saunatijd wilt verlengen nadat de kachel is overgeschakeld op luchtdrogen (beide lampjes knipperen), druk dan op OFF en daarna op ON zodat beide lampjes constant branden.

Instelling van de voor-insteltijd.

(Dit doet u in de OFF-stand).

De cijfers geven in dit geval de voor-insteltijd aan (= het aantal uren voordat de kachel automatisch wordt ingeschakeld). Stel de voor-insteltijd als volgt in:

Druk op TIME - stel de gewenste voor-insteltijd met behulp van de knop op 1 - 10 uur.

Druk op ON - de voor-insteltijd is geactiveerd, de *time*-indicatie knippert gedurende de voor-insteltijd. Nadat de kachel automatisch is ingeschakeld, is deze 3 uur in bedrijf, waarna hij automatisch wordt uitgeschakeld. Wilt u de kachel eerder uitzetten, druk dan op OFF. Wilt u de saunatijd verlengen, druk dan op ON - het lampje voor de gewenste badvorm moet branden.

Hoofdschakelaar.

Aan de onderzijde van de relaisdoos, het SE-aggregaat en de kleinere stoomgeneratoren bevindt zich een hoofdschakelaar die alleen gebruikt moet worden als de installatie gedurende langere tijd moet worden uitgeschakeld. De geheugenfunctie van het CC-paneel werkt niet meer na alle soorten "stroomonderbreking".

TYLARIUM

Het tylarium maakt een saunabad in al zijn vormen mogelijk. Droge saunabaden, natte saunabaden en stoomsaunabaden. Aangezien de relatieve luchtvochtigheid soms hoger is dan bij traditionele saunabaden, moeten de onderstaande punten in de gaten worden gehouden.

- Als de sauna ramen heeft in deur of wanden, moet heel het onderste gedeelte van het lijstwerk van resp. het raam en de deur ingestreken worden met bootvernis en moet de naad tussen glas en lijst afgedicht worden met silicoon voor sanitaire ruimtes. Dit om te voorkomen dat het condensatiewater dat eventueel op de ramen wordt gevormd, in de naad dringt.
- Lak de drempel en de deurhandvatten een paar keer met bootvernis, zodat de afwerking van het hout behouden blijft en het schoonmaken van de sauna wordt vergemakkelijkt. Saunabanken, decoratieroosters en rugleuningen aan weerszijden oliën met Tylö saunaolie.

N.B.! Al het overige hout in de sauna mag niet worden behandeld!

TYLÖ®

In geval van eventuele problemen dient u de verkoper te raadplegen.

© Niets uit deze brochure mag zonder schriftelijke toestemming van de uitgever worden overgenomen. Tylö behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen in materialen, constructie en ontwerp.

INSTALACION

Lea estas instrucciones junto con las instrucciones para el montaje que se adjuntan con la estufa de sauna o el generador de vapor.

Fig. A: TYLARIUM

(Estufa de sauna de tipo SK y SDK y generador de vapor de tipo VA/VB)

1 = estufa de sauna. 2 = sensor de temperatura y humedad. 3 = panel de mando CC 20. 4 = interruptor externo de conexión/desconexión (si corresponde). 5 = centralita eléctrica. 6 = caja de relés RB30/60. 7 = generador de vapor.

Fig. B: TYLARIUM

(Estufa de sauna de tipo SE y generador de vapor de tipo VA/VB)

1 = estufa de sauna. 2 = sensor de temperatura y humedad. 3 = panel de mando CC 20. 4 = interruptor externo de conexión/desconexión (si corresponde). 5 = centralita eléctrica. 7 = generador de vapor.

TYLARIUM CC 20

Se coloca fuera de la sauna Tylarium y a cualquier distancia.

CC 20-3. Conexión/desconexión manual y automática. Funcionamiento continuo de un máximo de 3 horas, tiempo de preselección de 10 horas.

CC 20-3. Conexión/desconexión manual y automática. Funcionamiento continuo de un máximo de 10 horas, tiempo de preselección de 10 horas.

Caja de relés (RB)

(No se utiliza una caja de relés para las estufas SE).

Se coloca fuera de la sauna Tylarium y a cualquier distancia. La caja de relés deberá estar a más de 1 metro de distancia del CC 20.

Cable de baja tensión blindado (LiYCY, 6 conductores)

El cable de control entre el CC 20 y la caja de relés, la estufa SE o el generador de vapor debe ser un cable de baja tensión blindado (LiYCY, 6 conductores). Conecte el cable a la regleta 12 de la CC 20.

Colocación del termistor

Se coloca a 1500 mm del suelo (no encima de la estufa).

Coloque el sensor del termostato de forma que el chorro de vapor no lo alcance directa o indirectamente. Se puede prolongar el cable del termistor fuera de la sauna Tylarium con un cable de baja tensión blindado.

Opción: Interruptor externo de conexión/desconexión (instantáneo)

Se puede colocar a cualquier distancia de la sauna Tylarium. Se conecta con un cable de baja tensión al CC 20 (vea el diagrama de cableado). Si se utilizan varios interruptores externos de conexión/desconexión, se deberán conectar en paralelo.

Conexión a un ordenador

También se puede conectar el panel de mando a un ordenador, que da un impulso corto (cierre) entre las regletas 19 y 20 del CC 20. El tiempo de conexión máximo permitido de la sauna es de 12 horas.

¡Importante! Para que funcione el vaciado automático del generador de vapor, el panel de mando debe desconectarse al menos 90 minutos cada 24 horas.

Figs. C, E, F, H: Diagrama de cableado

(Estufa de sauna de tipo SK y SDK y generador de vapor de tipo VA/VB con panel de mando CC 20)

1 = estufa de sauna. 2 = sensor. 3 = panel de mando CC 20. 4 = interruptor externo de conexión/desconexión (si corresponde). 6 = caja de relés RB30/60. 7 = generador de vapor.

Compruebe en la placa de datos de la estufa y del generador de vapor la tensión correcta antes de conectar la corriente. **¡No olvide la conexión a tierra!**

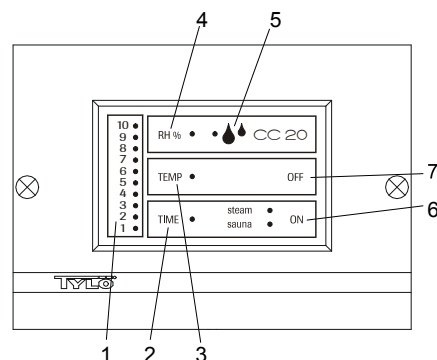
Figs. D, G, I: Diagrama de cableado

(Estufa de sauna de tipo SE y generador de vapor de tipo VA/VB con panel de mando CC 20)

1 = estufa de sauna. 2 = sensor. 3 = panel de mando CC 20. 4 = interruptor externo de conexión/desconexión (si corresponde). 7 = generador de vapor.

Compruebe en la placa de datos de la estufa y del generador la tensión correcta antes de conectar la corriente. **¡No olvide la conexión a tierra!**

INSTRUCCIONES DE USO CC 20



Funciones

1 = indicador de temperatura. 2 = ajustes de tiempo. 3 = ajustes de temperatura. 4 = ajustes de humedad. 5 = indicador del nivel de agua. 6 = conexión. 7 = desconexión.

Ajuste de temperatura

(La estufa debe estar conectada)

Pulse TEMP – aparecerá la temperatura ajustada.

Los números representan una escala creciente de temperaturas. Pruebe hasta encontrar la temperatura de la sauna que más le agrade. Por ejemplo, empiece poniendo el botón del termostato en la posición 4. Si desea una temperatura mayor o menor, ajuste el botón hacia arriba o hacia abajo hasta que encuentre la temperatura ideal (suele ser de 70 a 90°C (158 a 194°F) para las saunas húmeda y seca tradicionales y de 45 a 70°C (113-158°F) para el baño de vapor).

Ajustes de humedad

(La estufa debe estar conectada)

Pulse RH% – aparecerá la humedad ajustada. Los números representan una escala creciente. Pruebe hasta encontrar la humedad que más le agrade. Por ejemplo, empiece poniendo el botón del termostato en la posición 4. Si desea una humedad mayor o menor, ajuste el botón hacia arriba o hacia abajo hasta que encuentre la humedad ideal.

Nota: El panel de mando comprueba que nunca se supera la humedad máxima en una temperatura determinada.

Baño de sauna tradicional

Sauna seca y sauna húmeda (70–110°C (158–230°F), 5–30 RH%)

Pulse ON – sólo deberá estar encendida la lámpara testigo *sauna*. La función de memoria ajusta automáticamente la temperatura y la humedad ajustadas previamente.

Pulse TEMP – si desea modificar la temperatura ajustada.

Pulse RH% – si desea modificar la humedad ajustada.

El temporizador incorporado apaga automáticamente la estufa al cabo de 3 horas.

Si desea apagar la estufa antes, pulse OFF. Si desea prolongar el tiempo de la sauna, pulse ON. Sólo deberá estar encendida la lámpara testigo *sauna*.

El sistema no comenzará a producir vapor hasta que se alcance la temperatura de baño deseada. Si elige el ajuste 1 de la escala de humedad, no se producirá vapor.

El panel de mando comprueba que nunca se supera la humedad máxima en una temperatura determinada.

Sauna a vapor (Tylarium)

(45–70 °C (113–158 °F), 20–65 RH%)

Pulse ON – hasta que las lámparas testigo *steam* y *sauna* brillen permanentemente. La función de memoria utiliza automáticamente la temperatura y la humedad ajustadas previamente.

Pulse TEMP – si desea modificar la temperatura ajustada.

Pulse RH% – si desea modificar la humedad ajustada.

El temporizador incorporado apaga automáticamente la estufa al cabo de 3 horas e inicia el secado automático de la sauna. Al mismo tiempo, destellan los testigos *steam* y *sauna*, incluso si se desconecta manualmente, pulsando OFF.

El ciclo de secado se desconecta al cabo de 20 minutos, con lo cual la estufa se desconecta totalmente. Si no desea activar el proceso de secado y prefiere desconectar inmediatamente la estufa después del baño, pulse OFF una vez más. Si desea prolongar el tiempo del baño antes de que comience el secado, pulse ON. Las lámparas testigo *steam* y *sauna* brillarán permanentemente.

Si desea prolongar el tiempo del baño después de que la estufa haya pasado al proceso de secado (ambas lámparas testigo destellan), pulse OFF y seguidamente ON, de forma que ambas lámparas brillen permanentemente de nuevo.

Ajustes de tiempo

(La estufa debe estar desconectada)

En este caso, los números indican el tiempo de preselección (= el tiempo que transcurre hasta que se conecta automáticamente la estufa). Ajuste el temporizador de la manera siguiente:

Pulse TIME – utilice las teclas de flecha para seleccionar el tiempo de preselección deseado (1–10 horas).

Pulse ON – el temporizador se activa y la lámpara testigo *time* destellará durante todo el tiempo hasta la conexión. Una vez que la estufa se haya encendido automáticamente, seguirá encendida durante 3 horas antes de apagarse.

automáticamente. Si desea apagarla antes, pulse OFF. Si desea prolongar el tiempo del baño, pulse ON. Deberá estar encendida la lámpara testigo del tipo de baño deseado.

Interruptor de alimentación

En la parte inferior de la caja de relés, la estufa de tipo SE y los generadores de vapor pequeños, hay un interruptor de alimentación que ha de usarse únicamente si se desea desconectar la sauna durante bastante tiempo, por ejemplo, varias semanas. Nota: La función de memoria debe ponerse a cero cada vez que se interrumpe la corriente de alimentación.

TYLARIUM

Tylarium ofrece el baño de sauna en todas sus modalidades: sauna seca, sauna húmeda y baño de vapor. Puesto que la humedad relativa a veces es superior a la de un baño de sauna tradicional, tenga en cuenta las siguientes recomendaciones:

- Si el cuarto de sauna cuenta con una ventana en la puerta o en una pared, habrá que tratar con barniz para barcos toda la moldura inferior y también sellar la junta entre el vidrio y la moldura con silicona resistente al agua. Así se evita que la condensación de agua en el vidrio entre en la madera.
- Barnice el dintel y el tirador de la puerta con barniz para barcos, dándoles varias manos. Así mantendrá el acabado de la madera y será más fácil mantener limpia la sauna. Utilice aceite para saunas Tylö para ambos lados de las gradas, bordes decorativos y soportes traseros.

Nota: El resto de la madera de la sauna deberá dejarse al natural, sin barniz.

TYLÖ®

Si surge algún problema diríjase al lugar de compra.

© Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta publicación sin la autorización previa por escrito de Tylö. Tylö se reserva el derecho a la modificación del material, la construcción y el diseño.

INSTALLAZIONE

Leggere queste istruzioni insieme alle istruzioni di montaggio accluse alla stufa per sauna o al generatore di vapore.

Fig. A – TYLARIUM.

(Stufa per sauna tipo SK, SDK e generatore di vapore tipo VA/VB).

1 = stufa per sauna. 2 = sensore di umidità e sensore del termostato. 3 = quadro comandi CC 20. 4 = interruttore on/off esterno (se presente). 5 = scatola di distribuzione. 6 = scatola relè RB30/60. 7 = generatore di vapore.

Fig. B – TYLARIUM.

(Stufa per sauna tipo SE e generatore di vapore tipo VA/VB).

1 = stufa per sauna. 2 = sensore di umidità e sensore del termostato. 3 = quadro comandi CC 20. 4 = interruttore on/off esterno (se presente). 5 = scatola di distribuzione. 7 = generatore di vapore.

TYLARIUM CC 20.

Da installare a qualsiasi distanza all'esterno della Tylarium.

CC 20-3. Accensione manuale e automatica. Tempo di funzionamento massimo tre ore, tempo di attesa 10 ore.

CC 20-10. Accensione manuale e automatica. Tempo di funzionamento massimo 10 ore, tempo di attesa 10 ore.

Scatola relè (RB).

(Per le stufe SE non viene utilizzata alcuna scatola relè).

Da installare a qualsiasi distanza all'esterno della Tylarium. La scatola relè non può essere installata a meno di un metro dal CC 20.

Cavo schermato a basso voltaggio (LiYCY, a 6 conduttori).

Il cavo di controllo tra il CC 20 e la scatola relè, la stufa SE o il generatore di vapore deve essere un cavo schermato a basso voltaggio (LiYCY, a 6 conduttori). Collegare il cavo alla morsettiera 12 della CC 20.

Collocazione del sensore del termistore.

1500 mm sopra il pavimento (non sopra la stufa per sauna).

Collocare il sensore del termostato in modo che non possa essere raggiunto dal getto di vapore, né direttamente né indirettamente.

Il cavo del termistore può essere allungato all'esterno della Tylarium con un cavo schermato a basso voltaggio.

Opzione: interruttore on/off esterno (istantaneo).

Tale interruttore può essere posizionato a qualsiasi distanza dalla Tylarium. Da collegare mediante un cavo a basso voltaggio al CC20 - vedere schema elettrico. Se vi sono diversi interruttori on/off esterni, questi devono essere collegati in parallelo.

Collegamento a un computer centrale.

Il quadro comandi può essere collegato anche a un computer centrale che fornisce un breve impulso (chiusura) tra le morsettiere 19 e 20 dei quadri comandi CC 20. Tempo massimo di collegamento per la sauna: 12 ore.

Importante! Per consentire la funzione di svuotamento automatico del generatore di vapore, il quadro comandi deve essere spento almeno per 1½ ora ogni 24 ore.

Fig. C, E, F, H – schema elettrico.

(Stufa per sauna tipo SK, SDK e generatore di vapore tipo VA/VB con quadro comandi tipo CC 20).

1 = stufa per sauna. 2 = sensore. 3 = quadro comandi CC 20. 4 = interruttore on/off esterno (se presente). 6 = scatola relè RB30/60. 7 = generatore di vapore.

Controllare la targhetta d'identificazione della stufa e del generatore di vapore per assicurarsi che siano collegati al valore di tensione corretto. **Non dimenticarsi di collegare a terra la stufa e il generatore di vapore!**

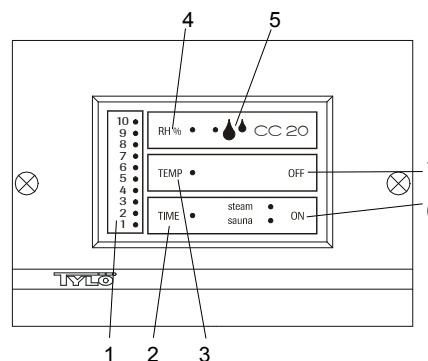
Fig. D, G, I – schema elettrico.

(Stufa per sauna tipo SE e generatore di vapore tipo VA/VB con quadro comandi tipo CC 20).

1 = stufa per sauna. 2 = sensore. 3 = quadro comandi CC 20. 4 = interruttore on/off esterno (se presente). 7 = generatore di vapore.

Controllare la targhetta d'identificazione della stufa e del generatore di vapore per assicurarsi che siano collegati al valore di tensione corretto. **Non dimenticarsi di collegare a terra la stufa e il generatore di vapore!**

ISTRUZIONI PER L'USO CC 20



Funzioni.

1 = indicatore di temperatura. 2 = impostazioni orario. 3 = impostazioni temperatura. 4 = impostazioni umidità. 5 = indicatore livello dell'acqua. 6 = accensione. 7 = spegnimento.

Impostazione della temperatura.

(La stufa deve essere accesa)

Premere TEMP – viene visualizzata l'impostazione di temperatura precedente.

I numeri indicano una scala crescente di temperatura. Provare più volte per trovare la temperatura migliore. Ad esempio si può iniziare ruotando la manopola del termostato su 4. Se successivamente si desidera abbassare o alzare la temperatura, regolare l'impostazione fino a trovare la temperatura ideale (normalmente 70-90°C per le saune tradizionali umide e asciutte e 45-75% per il bagno di vapore).

Impostazione dell'umidità.

(La stufa deve essere accesa)

Premere RH% – viene visualizzata l'impostazione d'umidità precedente. I numeri indicano una scala crescente. I numeri indicano una scala crescente. Provare più volte per trovare il valore di umidità migliore. Ad esempio si può iniziare ruotando la manopola del termostato su 4. Se successivamente si desidera aumentare o diminuire l'umidità, regolare l'impostazione fino a trovare il valore di umidità ideale.

Nota: il quadro comandi assicura che non venga mai superata l'umidità massima a una certa temperatura.

Saune tradizionali asciutte e umide (70–110°C, 5–30 RH%)

Premere ON – dovrebbe essere acceso solo l'indicatore *sauna*. La funzione di memoria imposta automaticamente il valore precedente di temperatura e di umidità.

Premere TEMP – per modificare l'impostazione della temperatura.

Premere RH% – per modificare l'impostazione dell'umidità.

Il timer incorporato spegne automaticamente la stufa dopo 3 ore. Per spegnere la stufa prima delle 3 ore, premere OFF. Per una sauna più lunga, premere ON. Resterà acceso solo l'indicatore *sauna*.

Il sistema non inizia a produrre vapore finché non raggiunge la temperatura desiderata. Livello 1 nella scala di umidità = nessuna produzione di vapore.

Il quadro comandi assicura che non venga mai superata l'umidità massima a una certa temperatura.

Sauna a vapore (Tylarium). (45–70 °C, 20–65 RH%)

Premere ON – finché gli indicatori *vapore* e *sauna* non restano accesi. La funzione di memoria utilizza automaticamente il valore precedente di temperatura e di umidità.

Premere TEMP – per modificare l'impostazione della temperatura.

Premere RH% – per modificare l'impostazione dell'umidità.

Il timer spegne automaticamente la stufa dopo 3 ore e un asciugatore ad aria si avvia automaticamente. Gli indicatori del vapore e della sauna lampeggiano, anche se si è premuto manualmente OFF.

L'asciugatore ad aria si spegne dopo 20 minuti e il sistema si spegne completamente. Per spegnere il sistema senza l'asciugatura ad aria, premere un'altra volta OFF. Per una sauna più lunga prima dell'avvio dell'asciugatura ad aria, premere ON. Gli indicatori del vapore e della sauna resteranno accesi.

Per prolungare la durata della sauna dopo che la stufa è passata all'asciugatura ad aria (entrambi gli indicatori lampeggiano), premere OFF e quindi ON, in modo che i due indicatori restino accesi.

Impostazione del timer.

(La stufa deve essere accesa)

In questo caso i numeri rappresentano gli orari del timer (= il numero di ore precedenti all'accensione automatica della stufa). Per impostare il timer:

Premere TIME – utilizzare i tasti freccia per selezionare il periodo di attesa desiderato, da 1 a 10 ore.

Premere ON – il timer viene attivato e l'indicatore *tempo* lampeggia durante il periodo di attesa. Una volta che la stufa si accende, resta accesa per 3 ore, dopo di che si spegne automaticamente. Se si desidera spegnerla prima di tale periodo, è sufficiente premere OFF. Per prolungare la durata della sauna, premere ON. L'indicatore per il tipo di seduta desiderata dovrebbe essere acceso.

Interruttore principale.

Alla base della scatola relè, della stufa SE e dei generatori di vapore più piccoli si trova l'interruttore principale, da utilizzarsi soltanto in caso di prolungato inutilizzo della sauna, ad esempio diverse settimane. Nota: la funzione di memoria va azzerata ogni volta che l'alimentazione viene interrotta.

TYLARIUM

La Tylarium può offrire le varie forme di sauna: saune asciutte, saune umide e bagni di vapore. Poiché a volte l'umidità relativa è maggiore rispetto alle saune tradizionali, si consiglia di osservare le raccomandazioni seguenti.

- Se la sauna presenta una finestra nella porta o nella parete, trattare la cornice inferiore con impregnante per legno e sigillare la giuntura tra il vetro e la cornice con un sigillante al silicone idrorepellente. In questo modo si evita che la condensa depositata sul vetro si infiltri nel legno.
- Applicare alcune passate di impregnante per legno sulla soglia e sulle maniglie della porta in modo da conservare meglio il legno e da agevolare la pulizia della sauna. Applicare olio Tylö per saune su entrambi i lati delle panche, dei bordi decorativi e degli schienali (tale operazione è particolarmente importante nella Tylarium).

Nota: non trattare tutte le altre parti in legno della sauna.

TYLÖ®

Per eventuali problemi contattare il punto vendita.

© Questa pubblicazione non può essere riprodotta né integralmente né parzialmente senza il permesso scritto della Tylö. La Tylö si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla fattura e alla forma dei suoi prodotti senza preavviso.

INSTALAÇÃO

Leia estas instruções em conjunto com as instruções de montagem, fornecidas com a sua unidade de aquecimento da sauna ou gerador de vapor.

Fig. A – TYLARIUM.

(Unidades de aquecimento da sauna tipo SK, SDK e gerador de vapor tipo VA/VB).

1 = unidade de aquecimento da sauna. 2 = sensor de temperatura e humidade. 3 = painel de controlo CC 20. 4 = interruptor exterior para ligar/desligar (se existir). 5 = caixa de distribuição. 6 = caixa de relés RB30/60. 7 = gerador de vapor.

Fig. B – TYLARIUM.

(Unidade de aquecimento da sauna tipo SE e gerador de vapor tipo VA/VB).

1 = unidade de aquecimento da sauna. 2 = sensor de humidade e temperatura. 3 = painel de controlo CC 20. 4 = interruptor exterior para ligar/desligar (se existir). 5 = caixa de distribuição. 7 = gerador de vapor.

TYLARIUM CC 20.

Para instalar no exterior da Tylarium, a qualquer distância desta.

CC 20 -3. De accionamento manual e automático para ligar e desligar. Um máximo de três horas de funcionamento, 10 horas de pré-definição.

CC 20 -10. De accionamento manual e automático para ligar e desligar. Um máximo de 10 horas de funcionamento, 10 horas de pré-definição.

Caixa de relés (RB).

(As unidades de aquecimento SE não utilizam caixa de relés).

Instalada na parte de fora da Tylarium, a qualquer distância desta. A caixa de relés não pode ser instalada a uma distância inferior a um metro das unidades CC 20.

Cabo semi blindado de baixa voltagem (LiYCY, 6-núcleos).

O cabo de ligação entre o painel de controlo CC 20 e a caixa de relés, a unidade de aquecimento SE ou o gerador de vapor, deve ser do tipo semi blindado de baixa voltagem (LiYCY, 6 núcleos). Ligue o cabo ao terminal 12 da CC20.

Localização da resistência térmica.

A instalar 1500 mm acima do nível do piso (nunca por cima da unidade de aquecimento da sauna).

Instale o sensor de temperatura de forma a que este não seja atingido, directa ou indirectamente, pelo jacto de vapor.

O condutor da resistência térmica pode ser prolongado para o exterior da Tylarium, através de um cabo do tipo semi blindado de baixa voltagem.

Opção: interruptor exterior para ligar/desligar (instantâneo).

Pode ser colocado a qualquer distância da instalação Tylarium. Para ser ligado através de um cabo de baixa voltagem ao painel de controlo CC 20 - consulte o esquema eléctrico. Se existirem diversos interruptores deste tipo, estes devem estar ligados em paralelo.

Ligação a um computador central.

O painel de controlo pode também ser ligado a um computador central, que transmite um breve impulso (fechar) entre os terminais 19 e 20 e a unidade CC 20. O tempo máximo de ligação da sauna é de 12 horas.

Importante! Para que a função de escoamento automático do gerador de vapor funcione, o painel de controlo deve ser desligado pelo menos 1 ½ horas em cada 24.

Fig. C, E, F, H – esquema eléctrico.

(Unidades de aquecimento da sauna tipo SK, SDK e gerador de vapor tipo VA/VB com painel de controlo tipo CC 20).

1 = unidade de aquecimento da sauna. 2 = sensor. 3 = painel de controlo CC 20. 4 = interruptor exterior de ligar/desligar (se existir). 6 = caixa de relés RB30/60. 7 = gerador de vapor.

Antes de fazer a ligação, verifique a chapa de identificação da unidade de aquecimento e do gerador de vapor para assegurar que estão ligados à voltagem correcta.

Não se esqueça! - A unidade de aquecimento e o gerador de vapor devem ser ligados à terra!

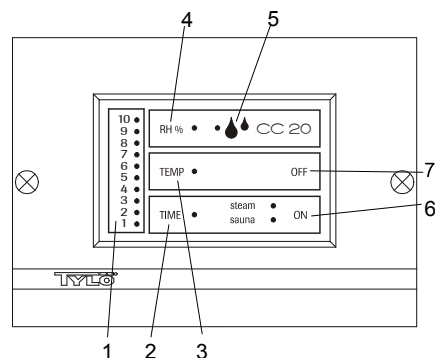
Fig. D, G, I – esquema eléctrico.

(Unidade de aquecimento da sauna tipo SE e gerador de vapor tipo VA/VB com painel de controlo tipo CC 20).

1 = unidade de aquecimento da sauna. 2 = sensor. 3 = painel de controlo CC 20. 4 = interruptor exterior de ligar/desligar (se existir). 7 = gerador de vapor.

Antes de fazer a ligação, verifique a chapa de identificação da unidade de aquecimento e do gerador de vapor para assegurar que estão ligados à voltagem correcta. **Não se esqueça!** - A unidade de aquecimento e o gerador de vapor devem ser ligados à terra!

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO CC 20



Funções.

1 = escala de regulação. 2 = regulação de tempo. 3 = regulação de temperatura. 4 = regulação de humidade. 5 = indicador de nível de água. 6 = ligar. 7 = desligar.

Regulação da temperatura. (A unidade de aquecimento tem que estar ligada) Prima TEMP - é exibida a regulação da temperatura pré-seleccionada.

Os números indicam uma escala montante de temperaturas. Experimente para encontrar a temperatura que mais lhe agrada. Comece por exemplo por rodar o termóstato para a posição 4. Se mais tarde achar que prefere uma temperatura mais alta ou mais baixa, rode o termóstato para cima ou para baixo até encontrar a temperatura de banho ideal (normalmente 70-90° C (158-194° F) para os banhos de sauna tradicionais secos e húmidos e 45-75° para um banho de vapor).

Regulação de humidade.

(A unidade de aquecimento tem que estar ligada)

Prima RH% - a regulação de humidade anterior é exibida. Os números indicam uma escala montante. Experimente para encontrar o teor de humidade que mais lhe agrada. Comece por escolher, por exemplo, a posição 4. Se mais tarde achar que prefere maior ou menor humidade, ajuste a regulação até encontrar o nível de humidade ideal.

Nota: O painel de controlo electrónico assegura que a humidade máxima, a uma dada temperatura, não seja nunca excedida.

Banho de sauna tradicional

Saunas secas e húmidas

(70–110°C, 5–30 RH%)

Prima ON - Deve ficar iluminado apenas o indicador de *sauna*. A função de memória estabelece automaticamente a temperatura e humidade anteriores.

Prima TEMP - Se quiser alterar a temperatura pré-seleccionada.

Prima RH% - Se quiser alterar a regulação da humidade.

O temporizador incorporado desliga automaticamente a unidade de aquecimento depois de decorridas 3 horas. Para desligar a unidade de aquecimento mais cedo prima OFF. Para um banho de sauna mais prolongado, prima ON. Deve acender-se apenas o LED da *sauna*.

O sistema não começa a produzir vapor até que a temperatura de banho pretendida seja atingida. Nível 1 na escala de humidade = não há produção de vapor.

O painel de controlo electrónico assegura que a humidade máxima, a um dado valor de temperatura, nunca seja excedida.

Sauna de vapor (Tylarium).

(45–70 °C, 20–65 RH%)

Prima ON - até que os indicadores de *vapor* e da *sauna* fiquem acesos em permanência. A função de memória utiliza automaticamente as regulação anteriores de temperatura e humidade.

Prima TEMP - se pretender alterar a regulação da temperatura.

Prima RH% - se pretender alterar a regulação da humidade.

O temporizador incorporado desliga automaticamente a unidade de aquecimento, depois de decorridas 3 horas, começando a funcionar automaticamente o secador de ar. Os LEDs da *sauna* e de *vapor* ficam a piscar mesmo se tiver desligado manualmente a instalação, premindo OFF.

O secador de ar desliga-se depois de decorridos 20 minutos e o sistema deixa de funcionar inteiramente. Se não quiser activar o secador de ar e preferir desligar imediatamente o aquecimento depois do banho, prima OFF mais uma vez. Para uma sauna mais prolongada antes de se iniciar a secagem do ar, prima ON. Os LEDs da *sauna* e do *vapor* ficam acesos em permanência.

Para prolongar a duração do banho de sauna depois da unidade de aquecimento ter passado à secagem do ar (com os dois LEDs a piscar) prima OFF e depois ON de modo que os dois LEDs fiquem acesos em permanência.

Regulação do temporizador.

(A unidade de aquecimento tem que estar desligada)

Neste caso os números representam os tempos do temporizador (= o número de horas a decorrer até que a unidade de aquecimento da sauna comece a funcionar automaticamente). Para regular o temporizador:

Prima TIME - utilize as teclas de setas para seleccionar o tempo pretendido, 1–10 horas.

Prima ON – o temporizar entra em funcionamento e o indicador de *tempo* fica a piscar durante o tempo pré-seleccionado. Logo que a unidade de aquecimento começa a funcionar, fica a trabalhar durante 3 horas, depois das quais se desliga automaticamente. Se pretender desligar antes, basta premir OFF. Para prolongar a duração da sauna, prima ON. O LED relativo ao tipo de banho pretendido deve ficar aceso.

Interruptor de corrente principal.

Na base da caixa de relés, da unidade de aquecimento SE e dos geradores de vapor mais pequenos, existe um interruptor principal de corrente que deverá ser utilizado, apenas no caso da sauna não ser utilizada durante um período mais prolongado, durante diversas semanas por exemplo. Nota: a função de memória deve voltar a ser regulada de cada vez que a corrente é interrompida.

TYLARIUM

A instalação Tylarium proporciona banhos de sauna em todas as suas formas: sauna seca, sauna húmida e banhos de vapor. Dado que a humidade relativa é por vezes mais alta do que num banho de sauna tradicional, observe por favor as recomendações seguintes:

- Se a sauna dispuser de uma janela, na porta ou numa parede, aplique verniz marítimo na moldura inferior e vede a junta entre a moldura e o vidro com vedante de silicone resistente à água. Esta medida evita que a condensação formada no vidro esorra e se impregne na madeira.
- Aplique várias camadas de verniz marítimo no limiar da porta e nos puxadores para manter o acabamento e simplificar a limpeza da sauna. Os bancos, aplicações decorativas e apoios de costas devem levar uma aplicação de óleo de sauna Tylö (isto é particularmente importante na instalação Tylarium).

Nota : nenhum outro componente em madeira da sauna deve receber qualquer tratamento.

TYLÖ®

No caso de qualquer problema, por favor contacte o fornecedor onde o equipamento foi adquirido.

© Esta publicação não pode ser reproduzida no todo ou em parte sem autorização expressa, por escrito, da Tylö. A Tylö reserva-se o direito de proceder a alterações nos materiais, na construção e na concepção.

УСТАНОВКА

Прочитайте эти инструкции наряду с инструкциями по сборке, прилагаемые к нагревателю сауны или парогенератору.

Рис. А – TYLARIUM.

(Нагреватель сауны типа SK, SDK парогенератор типа VA/VB).

1 = нагреватель сауны. 2 = датчик влажности и температуры. 3 = панель управления CC 20. 4 = внешний выключатель (если таковой предусмотрен). 5 = распределительный шкаф. 6 = релейный шкаф RB30/60. 7 = парогенератор.

Рис. В – TYLARIUM.

(Нагреватель сауны типа SE, парогенератор типа VA/VB).

1 = нагреватель сауны. 2 = датчик влажности и температуры. 3 = панель управления CC 20. 4 = внешний выключатель (если таковой предусмотрен). 5 = распределительный шкаф. 7 = парогенератор.

TYLARIUM CC 20.

Для установки на любом расстоянии вне сауны Tylarium.

CC 20-3. Ручное и автоматическое включение и выключение. Максимальное время работы - три часа, 10 часов - предварительно установленное время

CC 20-10. Ручное и автоматическое включение и выключение. Максимальное время работы - 10 часов, 10 часов - предварительно установленное время

Релейный шкаф (RB).

(Для нагревателей SE релейный шкаф не предусмотрен.)

Устанавливается вне сауны Tylarium на любом расстоянии от нее. Расстояние между релейным шкафом и панелью CC 20 не может быть меньше одного метра (39 дюймов).

Изолированный низковольтный кабель (LiYCY, 6-жильный).

В качестве управляющего кабеля между панелью управления CC 20 и блоком переключателей, нагревателем SE или парогенератором необходимо использовать изолированный низковольтный кабель (LiYCY, 6 жил). Подсоедините кабель к цоколю 12 на CC20.

Установка термистора.

На высоте 1500 мм над уровнем пола (но не выше нагревателя сауны).

Разместите датчик термостата так, чтобы он не попал (прямо или косвенно) в струю пара.

Вне сауны Tylarium провод датчика можно нарастить изолированным низковольтным кабелем.

Дополнительное средство: внешний выключатель (моментальный).

Может располагаться на любом расстоянии от сауны Tylarium. Для соединения низковольтным кабелем с панелью CC20 - см. схему проводки. Если внешних выключателей несколько, их следует соединять параллельно.

Подключение к центральному компьютеру.

Панель управления также можно подключить к центральному компьютеру, который выдает краткий импульс (замыкание) между цоколями 19 и 20 на панели CC 20. Максимально допустимое время подключения сауны составляет 12 часов.

Внимание! Чтобы действовала функция автоматического опорожнения парогенератора, панель управления необходимо отключать хотя бы на 1S часа каждые сутки.

Рис. С, Е, F, H – монтажная схема.

(Нагреватель сауны типа SK, SDK парогенератор типа VA/VB с панелью управления типа CC 20).

1 = нагреватель сауны. 2 = датчик. 3 = панель управления CC 20. 4 = внешний выключатель (если таковой предусмотрен). 6 = релейный шкаф RB30/60. 7 = парогенератор.

Проверьте, соответствует ли напряжение указанному на идентификационной плате нагревателя и парогенератора. **Не забудьте – нагреватель и парогенератор должны быть заземлены!**

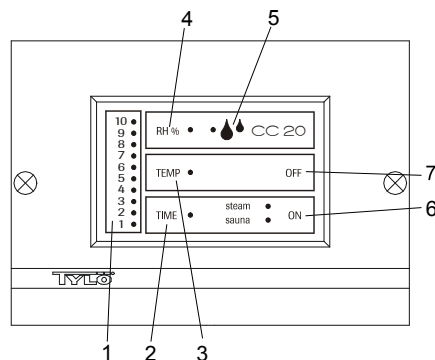
Рис. D, G, I – монтажная схема.

(Нагреватель сауны типа SE и парогенератор типа VA/VB с панелью управления типа CC 20).

1 = нагреватель сауны. 2 = датчик. 3 = панель управления CC 20. 4 = внешний выключатель (если таковой предусмотрен). 7 = парогенератор.

Проверьте, соответствует ли напряжение указанному на идентификационной плате нагревателя и парогенератора. **Не забудьте – нагреватель и парогенератор должны быть заземлены!**

ИНСТРУКЦИИ ПО РАБОТЕ С ПАНЕЛЬЮ CC 20



Функции.

1 = индикатор температуры. 2 = установка времени. 3 = установка температуры. 4 = установка влажности. 5 = индикатор уровня воды. 6 = вкл. 7 = выкл.

Установка температуры.

(Нагреватель должен быть включен)

Нажмите **TEMP** – появится предыдущая установка температуры.

Температурная шкала проградуирована цифрами в порядке возрастания. Выберите оптимальным путем наиболее подходящую для себя температуру. Например, для начала выберите значение 4. Если потом вам захочется повысить или понизить температуру, измените установки, пока не добьетесь идеальной температуры (обычно 70-90°C (158-194°F) для традиционных сухих и влажных саун и 45-70°C для паровых бань).

Установка влажности.

(Нагреватель должен быть включен)

Нажмите **RH%** – появится предыдущая установка влажности. Шкала влажности проградуирована цифрами в порядке возрастания. Выберите требуемую влажность экспериментально. Например, для начала выберите значение 4. Если потом вам захочется повысить или понизить влажность, измените установки, пока не добьетесь идеальной влажности.

Замечание: Электронная система контроля ограничивает максимальную влажность для заданной температуры.

Традиционные сауны

Сухие и влажные сауны

(70°–110°C (158-230°F), 5–30 RH%)

Нажмите **ON** – останется гореть только индикатор сауны. Функция памяти автоматически установит предыдущие значения температуры и влажности.

Нажмите **TEMP** – если вы хотите изменить предварительно установленную температуру.

Нажмите **RH%** – если вы хотите изменить влажность.

Встроенный таймер автоматически выключит нагреватель сауны через 3 часа. Чтобы выключить его раньше, просто нажмите **OFF**. Для продолжительных саун нажмите **ON**. Должен гореть только индикатор *sauna*.

Система не начнет вырабатывать пар, пока не будет достигнута заданная температура купания. Уровень 1 на шкале влажности соответствует нулевой выработке пара.

Электронная система контроля ограничивает максимальную влажность для заданной температуры.

Паровая сауна (Tylarium).

(45°–70°C, 20–65 RH%)

Нажмите **ON** – индикаторы пара (STEAM) и сауны (SAUNA) начнут ровно гореть.

Функция памяти автоматически установит предыдущие значения температуры и влажности.

Нажмите **TEMP** – если хотите изменить установку температуры.

Нажмите **RH%** – если хотите изменить установку влажности.

Встроенный таймер автоматически выключает нагреватель через 3 часа, и тут же начинает работать воздушная сушилка. Светодиодные индикаторы пара и сауны будут мерцать, даже если вы сами нажали кнопку **OFF**.

Через 20 минут сушилка выключается и система полностью завершает работу. Чтобы выключиться без сушилки, нажмите **OFF** еще раз. Чтобы сауна дольше работала до сушилки, нажмите **ON**. Индикаторы пара и сауны будут ровно гореть.

Если нужно продлить время работы сауны после переключения нагревателя на сушку (оба индикатора мерцают), нажмите **OFF**, а затем **ON**, чтобы оба индикатора стали вновь гореть ровно.

Установка таймера.

(Нагреватель должен быть выключен)

Числа в этом случае обозначают значения времени для таймера (= числу часов, по истечении которых нагреватель автоматически включается). Чтобы установить таймер:

Нажмите **TIME** – используя кнопки со стрелками, выберите нужное установочное значение, в диапазоне 1–10 час.

Нажмите **ON** – таймер активизируется; на протяжении установленного периода индикатор времени (TIME) будет мигать. Как только нагреватель включится, он проработает 3 часа, а затем автоматически выключится. Если вы хотите выключить его раньше, просто нажмите **OFF**. Чтобы продлить время работы сауны, нажмите **ON**. При этом должен гореть индикатор нужного типа бани.

Выключатель питания.

Внизу блока переключателей, нагревателя SE и младших моделей парогенераторов находится общий выключатель напряжения, который предназначен для полного отключения сауны на длительный срок, например, несколько недель. Замеча

ние: После каждого отключения питания все установки необходимо программировать заново.

TYLARIUM

С помощью Tylarium можно принимать сауны любых видов: сухие сауны, влажные сауны и паровые бани. Поскольку относительная влажность иногда оказывается выше, чем в традиционных саунах, соблюдайте, пожалуйста, следующие рекомендации.

- Если в двери или стене сауны есть окно, покройте нижний багет лаком и заделайте стык между стеклом и багетом с помощью влагонепроницаемого силиконового уплотнителя. Это не даст воде, конденсирующейся на стекле, просачиваться в древесину.
- Покройте порог и дверные ручки лаком в несколько слоев; это придаст сауне и эстетичный вид и облегчит ее уборку. Скамейки, декоративные окантовки и спинки и следует с обеих сторон смазать специальным маслом для саун фирмы TYLCC.

Замечание: Все остальные деревянные материалы сауны обработке не подлежат.



При возникновении проблем, обращайтесь к дилеру.

© Воспроизведение данного документа, частичное или полное, запрещено без письменного разрешения фирмы TYLCC. TYLCC оставляет за собой право замены используемых материалов, внесения изменений в конструкцию и дизайн.

INSTALACJA

Z niniejszą instrukcją należy zapoznać się wraz z instrukcjami dołączonymi do pieca do sauny oraz do generatora pary.

Rys. A – TYLARIUM.

(Piec do sauny typ SK, SDK oraz generator pary typ VA/VB).

1 = piec do sauny. 2 = czujnik temperatury i wilgotności. 3 = panel sterujący CC 20. 4 = zewnętrzny wyłącznik (opcja). 5 = skrzynka elektryczna. 6 = skrzynka przekaźnikowa RB30/60. 7 = generator pary.

Rys. B – TYLARIUM.

(Piec do sauny typ SE oraz generator pary typ VA/VB).

1 = piec do sauny. 2 = czujnik temperatury i wilgotności. 3 = panel sterujący CC 20/. 4 = zewnętrzny wyłącznik (opcja). 5 = skrzynka elektryczna. 7 = generator pary.

TYLARIUM CC 20.

Panel sterujący montowany jest na zewnątrz Tylarium, w dowolnej odległości.

CC 20-3. Ręczne i automatyczne włączanie/wyłączanie. Maks. czas pracy 3 godz., czas timera 10 godz.

CC 20-10. Ręczne i automatyczne włączanie/wyłączanie. Maks. czas pracy 10 godz., czas timera 10 godz.

Skrzynki przekaźnikowe (RB).

(Piece typu SE instalowane są bez skrzynki przekaźnikowej).

Skrzynkę przekaźnikową montuje się poza kabiną Tylarium, w dowolnej odległości. Odległość między skrzynką przekaźnikową a panelem sterującym CC 20 powinna wynosić min. 1 m.

Ekranowany nisko-napięciowy przewód (LiYCY, 6 żył).

Panel sterujący typu CC 20 musi być łączony ze skrzynką przekaźnikową, piecem typu SE lub generatorem pary ekranowanym przewodem niskonapięciowym (LiYCY, 6 żył). Ekran należy połączyć ze stykiem 12 w panelu CC20.

Umieszczenie termistora.

Należy montować na wysokości 1500 mm od podłogi (nie bezpośrednio nad piecem).

Czujnik powinien być zamontowany w taki sposób, aby para wydmuchiwana przez dyszę nie była pośrednio lub bezpośrednio skierowana na czujnik. Przewód termistora może być przedłużony ekranowanym kablem niskonapięciowym.

Opcja: zewnętrzny wyłącznik (natychmiastowy).

Zewnętrzny wyłącznik może być montowany w dowolnej odległości od Tylarium. Należy łączyć kablem niskonapięciowym z panelem CC20 - patrz schemat połączeń. W przypadku montażu kilku wyłączników, należy je łączyć równolegle.

Podłączenie do centralnego komputera.

Panel sterujący może być podłączony z centralnym komputerem, wysyłającym krótki impuls (spięcie) między stykami 19 a 20 w panelu CC 20. Dozwolony czas pracy sauny wynosi 12 godz.

Ważne! W celu działania funkcji automatycznego opróżniania generatora pary, urządzenia należy wyłączyć (przycisk OFF) na 1 1/2 godz. na dobę.

Rys. C, E, F, H – schemat połączeń.

(Piec do sauny typ SK, SDK oraz generator pary typ VA/VB z panelem CC 20).

1 = piec do sauny. 2 = czujnik. 3 = panel sterujący CC 20. 4 = zewnętrzny wyłącznik (opcja). 6 = skrzynka przekaźnikowa RB30/60. 7 = generator pary.

Należy sprawdzić tabliczki znamionowe pieca oraz generatora pary, aby upewnić się, czy są podłączone do zasilania o żądanej wartości napięcia.

Urządzenia należy obowiązkowo podłączyć do uziemienia!

Rys. D, G, I – schemat połączeń.

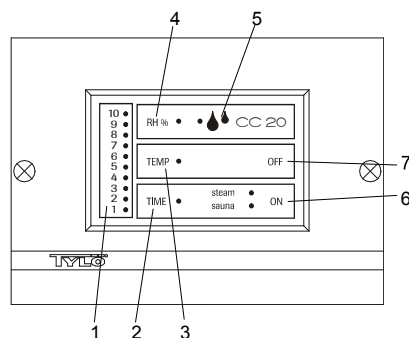
(Piec do sauny typ SE oraz generator pary typ VA/VB z panelem CC 20).

1 = piec do sauny. 2 = czujnik. 3 = panel sterujący CC 20. 4 = zewnętrzny wyłącznik (opcja). 7 = generator pary.

Należy sprawdzić tabliczki znamionowe pieca oraz generatora pary, aby upewnić się, czy są podłączone do zasilania o żądanej wartości napięcia.

Urządzenia należy obowiązkowo podłączyć do uziemienia!

INSTRUKCJA OBSŁUGI CC 20



Funkcje.

1 = skala regulacji. 2 = regulacja czasu. 3 = regulacja temp. 4 = regulacja wilgotności. 5 = wskaźnik poziomu wody. 6 = włączanie. 7 = wyłączanie.

Regulacja temperatury

(Piec musi być włączony - ON)

Proszę nacisnąć TEMP – wyświetlona zostanie wcześniej ustawiona temperatura.

Liczby wskazują rosnącą temperaturę od 1 do 10. Należy wybrać najbardziej odpowiadającą temperaturę. Np., można rozpocząć kąpiel przy temperaturze ustawionej w pozycji 4. Jeżeli jednak istnieje potrzeba podwyższenia lub obniżenia temperatury, należy ustawić wyższą lub niższą wartość, tak ażeby uzyskać idealną dla Państwa temperaturę (najczęściej 70-90°C dla tradycyjnej sauny suchej lub mokrej, 45-70°C dla sauny parowej i ziołowej).

Regulacja wilgotności.

(Piec musi być włączony - ON)

Proszę nacisnąć RH% – wyświetlona zostanie wcześniej ustawiona wartość wilgotności. Liczby wskazują rosnącą wilgotność od 1 do 10. Należy wybrać najbardziej odpowiadający poziom wilgotności. Np., można rozpocząć kąpiel przy wilgotności ustawionej w pozycji 4. Jeżeli jednak istnieje potrzeba podwyższenia lub obniżenia wilgotności, należy ustawić wyższą lub niższą wartość, tak ażeby uzyskać idealną wartość.

Uwaga: Systemy elektroniczne zapewniają bezpieczeństwo, tzn. ograniczają maksymalne wartości wilgotności przy różnych temperaturach.

Sauna tradycyjna.

Sauna sucha i mokra (70–110°C, 5–30 RH%)

Proszę nacisnąć ON – powinien się palić tylko wskaźnik *sauna*.

Funkcja pamięci automatycznie ustawia poprzednią wartość temperatury i wilgotności (jeśli wcześniej była ustawiona).

Proszę nacisnąć TEMP – w celu dokonania zmiany uprzednio nastawionej wartości temperatury.

Proszę nacisnąć RH% – w celu dokonania zmiany wcześniej ustawionej wilgotności.

Wbudowany timer automatycznie wyłączy piec po 3 godzinach pracy. W celu wcześniejszego wyłączenia, należy tylko wcisnąć OFF. W celu dłuższego użytkowania sauny należy nacisnąć ON - powinien się palić wskaźnik *sauna*.

System nie będzie wytwarzał pary do momentu kiedy nie zostanie osiągnięty żądany poziom temperatury.

System elektroniczny zapewnia bezpieczeństwo, tzn. ogranicza maksymalne wartości wilgotności przy różnych temperaturach.

Sauna parowa (Tylarium).

(45-70 °C, 20-65 RH%)

Proszę nacisnąć ON – aż do momentu gdy zapalą się wskaźniki *sauna* oraz *steam*. Funkcja pamięci automatycznie ustawia poprzednie wartości temperatury i wilgotności

Proszę nacisnąć TEMP – w celu dokonania zmiany uprzednio nastawionej wartości temperatury.

Proszę nacisnąć RH% – w celu dokonania zmiany wilgotności.

Wbudowany timer automatycznie wyłączy piec po 3 godzinach pracy. W momencie wyłączenia pieca uruchomione zostanie osuszanie sauny (wskaźniki *sauna* oraz *steam* będą migać). Osuszanie zostanie uruchomione także w przypadku ręcznego wyłączenia pieca przyciskiem OFF. Program osuszania trwa ok. 20 minut, po czym piec zostaje całkowicie wyłączony. W celu przerwania osuszania należy ponownie nacisnąć OFF. W celu wydłużenia czasu pracy pieca, przed włączeniem osuszania, proszę nacisnąć ON - wskaźniki *sauna* oraz *steam* będą się palić. W celu przedłużenia czasu pracy pieca po włączeniu osuszania (wskaźniki *sauna* oraz *steam* będą migać), należy nacisnąć OFF a następnie ON, tak aby świeciły się dwie diody.

Regulacja timera.

(Piec musi być włączony - OFF)

Liczby w tym przypadku oznaczają ustawienia timera (= liczba godzin po upływie, których urządzenie automatycznie włączy się).

Proszę nacisnąć TIME – ustawić wartość w przedziale 1-10 godzin.

Proszę nacisnąć ON – tirem zostaje uruchomiony; podczas działania timera będzie migać dioda. Piec włączy się w trybie ostatnio zaprogramowanym. Urządzenie po włączeniu, będzie pracować przez 3 godziny, a następnie automatycznie wyłączy się. W celu wcześniejszego wyłączenia, należy tylko wcisnąć OFF. W celu dłuższego użytkowania sauny należy nacisnąć ON. Diody wskazujące odpowiedni rodzaj kąpeli powinny się zapalić.

Główny wyłącznik zasilania.

W dolnej części skrzynki przełącznikowej, pieca SE oraz generatora pary umieszczone są główne wyłączniki zasilania. Wyłączników tych należy używać tylko w przypadkach, kiedy urządzenia nie będą używane przez dłuższy czas, np. kilka tygodni. Po każdym wyłączeniu zasilania wszystkie ustawienie należy zaprogramować ponownie.

TYLARIUM

Tylarium oferuje wszystkie formy kąpeli: saunę suchą, saunę mokrą oraz saunę parową. Ponieważ w Tylarium poziom wilgotności jest często bardzo wysoki, należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki.

- Jeżeli w drzwiach sauny lub ścianie znajduje się szyba, dolną listwę wykończeniową należy pokryć lakierem i uszczelnić połączenie między szkłem a tą listwą, używając w tym celu wodoodpornego silikonu. Zabezpiecza to przed wnikaniem wilgoci w drewno.
- Próg sauny oraz drewniane rączki należy pokryć lakierem kilkakrotnie. Polepsza to wygląd drewna i znacznie upraszcza czyszczenie. Ławki, listwy dekoracyjne, osłony i oparcia należy pokryć z dwóch stron specjalną wodoodporną oliwką do saun.

Uwaga: Pozostałe elementy drewniane nie powinny być impregnowane.

TYLÖ®

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub problemów uprzejmie prosimy o kontakt ze sprzedawcą.

© Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Tylö. Tylö zastrzega sobie prawo wymiany wykorzystywanych materiałów, wprowadzania zmian w konstrukcji i wyglądzie.

Producent: TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-302 50 Halmstad, Szwecja.

tel. +46 35 100080, fax +46 35 102580

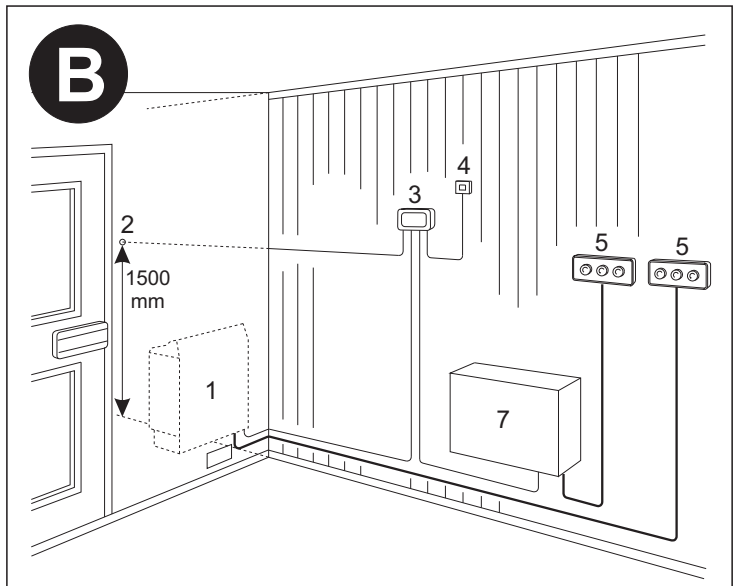
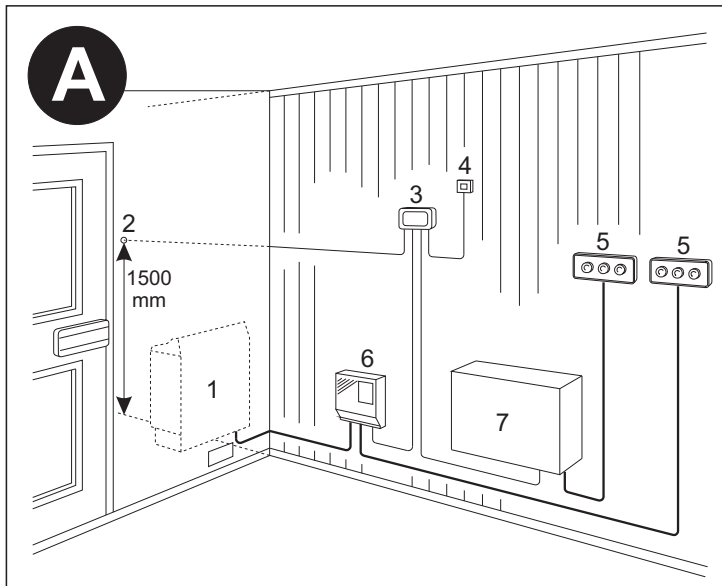
e-mail info@tylo.se, internet www.tylo.se

Generalny przedstawiciel: KOPERFAM Sp. z o.o.

ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo

tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11

e-mail info@koperfam.pl, internet www.koperfam.pl



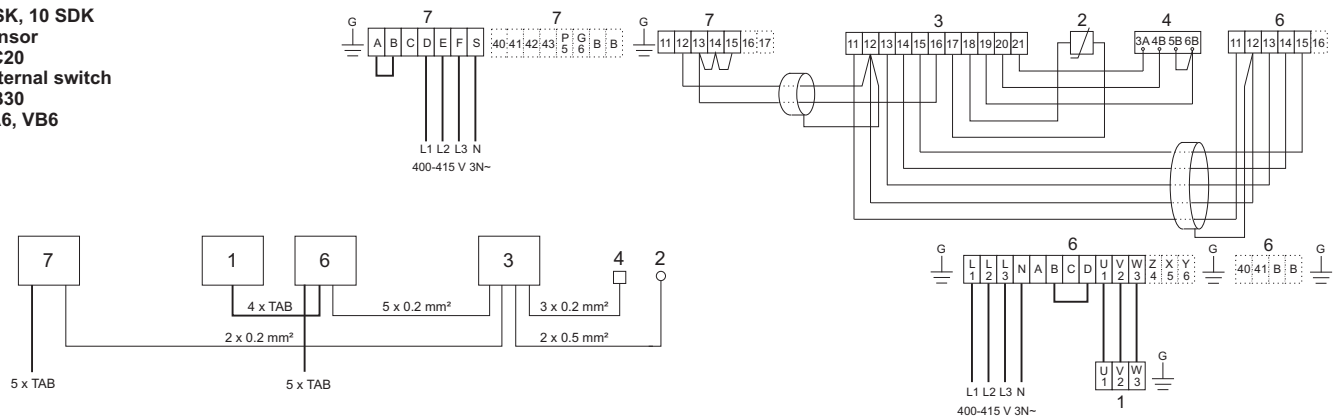
C

SAUNA: Type SK, SDK
STEAM: Type VA, VB
400 - 415 V 3N~

TAB

Room volume min/max m³ (cu.m)	SAUNA HEATER					STEAM GENERATOR				
	Type	kW	RB-type	Amp	mm²	Type	kW	Amp	mm²	
6 - 12	8 SK	8	RB 30	12	2.5	VA 6, VB 6	6 - 6.6	10	1.5	
10 - 18	10 SDK	10.7	RB 30	16	2.5	VA 6, VB 6	6 - 6.6	10	1.5	

- 1 = 8 SK, 10 SDK
 2 = sensor
 3 = CC20
 4 = external switch
 6 = RB30
 7 = VA6, VB6



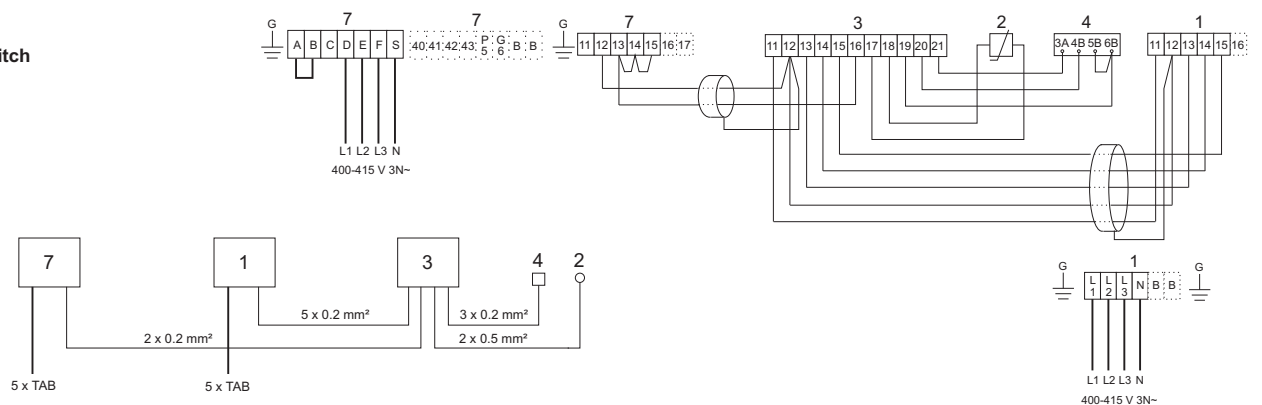
D

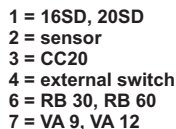
SAUNA: Type SE
STEAM: Type VA, VB
400 - 415 V 3N~

TAB

Room volume min/max m³ (cu.m)	SAUNA HEATER				STEAM GENERATOR			
	Type	kW	Amp	mm²	Type	kW	Amp	mm²
6 - 12	8 SE	8	12	2.5	VA 6, VB 6	6 - 6.6	10	1.5

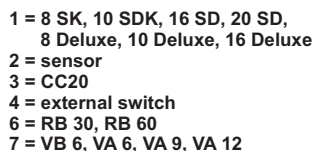
- 1 = 8SE
 2 = sensor
 3 = CC20
 4 = external switch
 7 = VA 6, VB 6





Room volume min/max m ³ (cu.m)	SAUNA HEATER					STEAM GENERATOR			
	Type	kW	RB-type	Amp	mm ²	Type	kW	Amp	mm ²
15 - 35	16 SD	16	RB 30	23	6	VA 9	9	13	2.5
22 - 43	20 SD	20	RB 60	29	10	VA 12	12	17	4

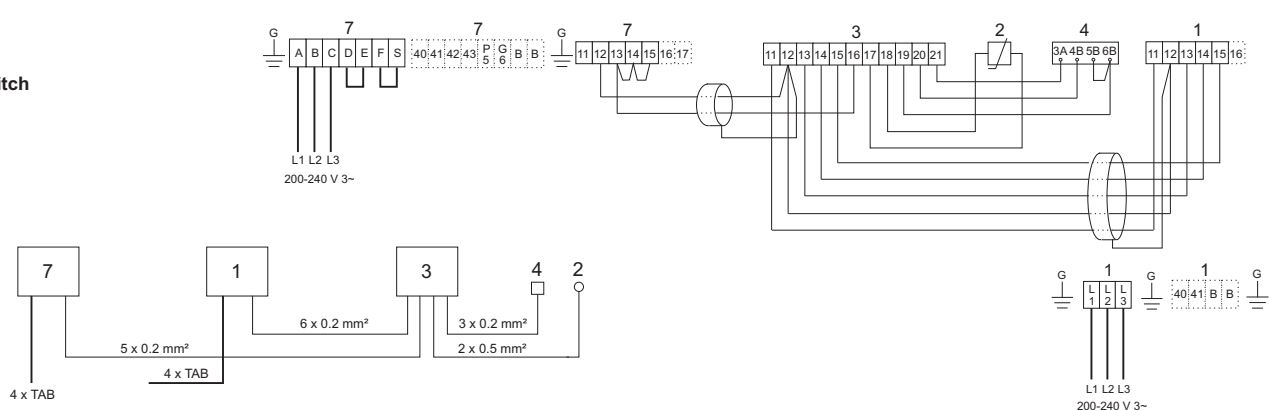
F



Room volume min/max m³ (cu.m)	SAUNA HEATER								STEAM GENERATOR								
	Type	kW	RB-type	200-208V 3~		230-240V 3~		Type	kW	200-208V 3~		230-240V 3~					
				Amp	mm²	AWG	Amp			mm²	AWG	Amp	mm²	AWG	Amp	mm²	AWG
6 - 12	8 SK, 8 Deluxe	8	RB 30	23	6	10*12**	20	4	10*12**	VA 6, VB 6	6 - 6.6	19	4	12*	17	4	12*
10 - 18	10 SDK, 10 Deluxe	10.7	RB 30	31	10	8*10**	27	10	10*12**	VA 6, VB 6	6 - 6.6	19	4	12*	17	4	12*
15 - 35	16 SD, 16 Deluxe	16	RB 60	46	16	6*8**	40	16	6*8**	VA 9	9	26	10	8*	23	6	10*
22 - 43	20 SD	20	RB 60	58	25	-	50	16	-	VA 12	12	35	10	-	30	10	-

For USA only:
Use copper wire for at least 90° C (194°F).
* Min. copper wire size, supply power - RB box.
** Min. copper wire size. RB box - heater.

Room volume min/max m ³ /cu.m	SAUNA HEATER						STEAM GENERATOR					
	Type	kW	200-208V 3~		230-240V 3~		Type	kW	200-208V 3~		230-240V 3~	
			Amp	mm ²	Amp	mm ²			Amp	mm ²	Amp	mm ²
6 - 12	8 SE	8	23	6	20	4	VA 6. VB 6	6 - 6.6	19	4	17	4



SAUNA: Type SK, SDK, Deluxe
STEAM: Type VA, VB
200 - 208 - 230 - 240 V~

1 = 8 SK, 10 SDK, 8 Deluxe, 10 Deluxe

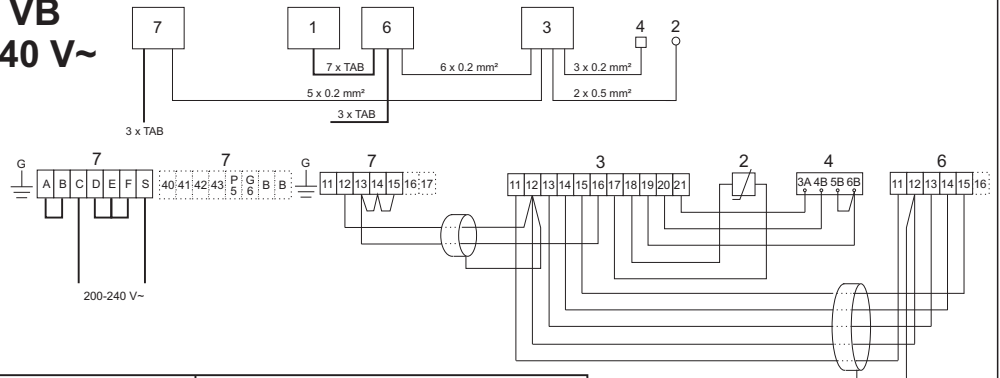
2 = sensor

3 = CC20

4 = external switch

6 = RB 30, RB 60

7 = VA 6, VB 6



TAB

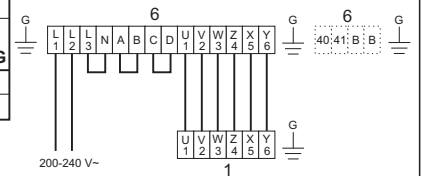
Room volume min/max m ³ (cu.m)	SAUNA HEATER									STEAM GENERATOR								
	Type	kW	RB-type	200-208V~			230-240V~			Type	kW	200-208V~			230-240V~			
				Amp	mm ²	AWG	Amp	mm ²	AWG			Amp	mm ²	AWG	Amp	mm ²	AWG	
6 - 12	8 SK, 8 Deluxe	8	RB 30	40	16	6*8**	35	10	8*10**	VA 6, VB 6	6	33	10	8*	29	10	8*	
10 - 18	10 SDK, 10 Deluxe	10.7	RB 30	-	-	-	47	16	8*	VA 6, VB 6	6	-	-	-	29	10	8*	

For USA only:

Use copper wire for at least 90° C (194°F).

* Min. copper wire size, supply power - RB box.

** Min. copper wire size, RB box - heater.



SAUNA: Type SE
STEAM: Type VA, VB
200 - 208 - 230 - 240 V~

TAB

Room volume min/max m³ (cu.m)	SAUNA HEATER						STEAM GENERATOR					
	Type	kW	200-208V 3~		230-240V 3~		Type	kW	200-208V 3~		230-240V 3~	
			Amp	mm²	Amp	mm²			Amp	mm²	Amp	mm²
6 - 12	8 SE	8	40	16	35	10	VA 6, VB 6	6 - 6.6	33	10	29	10

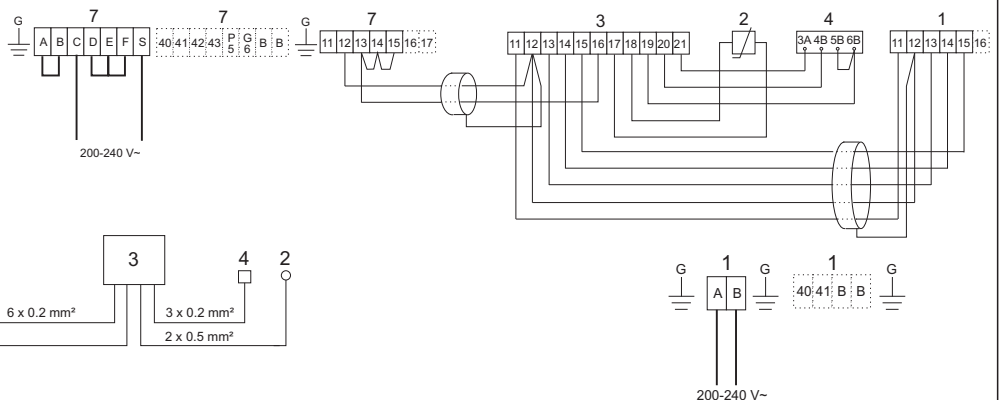
1 = 8SE

2 = sensor

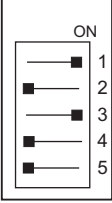
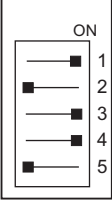
3 = CC20

4 = external switch

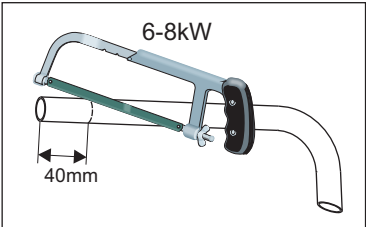
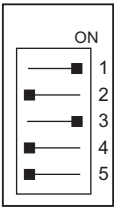
7 = VA 6, VB 6



DIP-switch settings for CC20

CC-20		
DIP-switch	Model	Function
	CC20-3	3 hour running time
	CC20-10	10 hour running time

Default Factory settings



- Ångmunstycke Tylarium™
- Steam head Tylarium™
- Dampfdüse Tylarium™
- L'embout de vapeur Tylarium™
- Dampmunstykket Tylarium™
- Höyrysuutin asennetaan Tylarium™
- Stoominlaat Tylarium™
- Dampmundstykket Tylarium™
- Bocchettone di vapore Tylarium™
- Boquilla de vapor Tylarium™
- Cabeça de vapor Tylarium™
- Паровое сопло Tylarium™

- Ångrör Ø15mm
- Steam pipe Ø15mm
- Tubo de vapor Ø15mm
- Dampfrohr Ø15mm
- conduit de vapeur Ø15mm
- Steamrør Ø15mm
- Höyryputki Ø15mm
- Stoompijp Ø15mm
- Damprør Ø15mm
- tubo del vapore Ø15mm
- tubería de vapor Ø15mm
- Tubo de vapor Ø15mm
- Паровая труба Ø15mm

